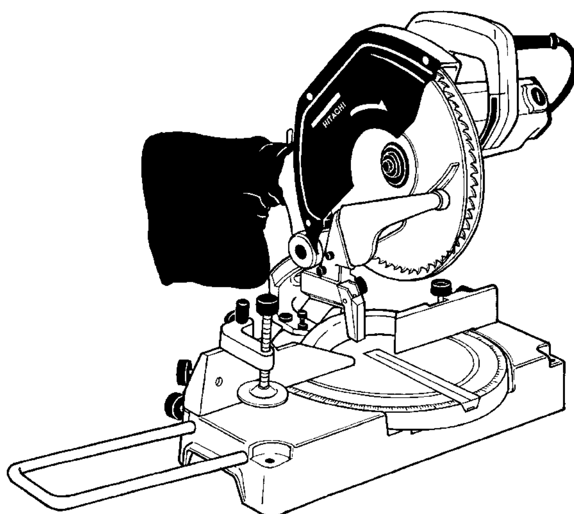
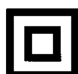
HITACHI

COMPOUND SAW
KAPP-UND GEHRUNGSSÄGE
SCIE A COUPE D'ONGLET INCLINABLE
SEGA CIRCOLARE ORIENTABILE
AFKORT EN PANEELZAAGMACHINE
SIERRA COMPUESTA

C 8FC

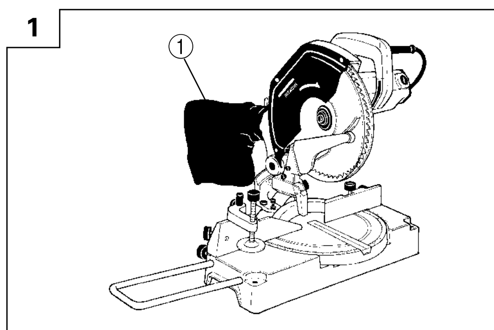


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste instruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

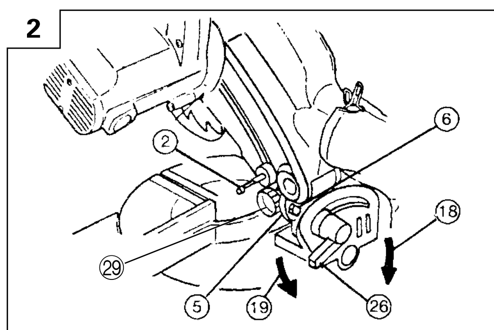


Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

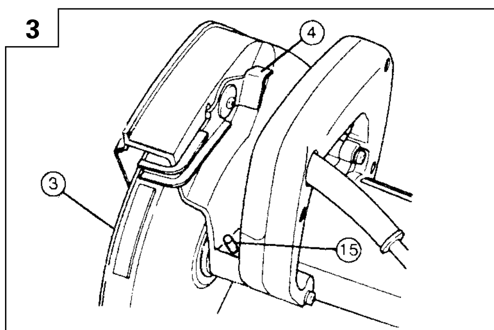
1


1

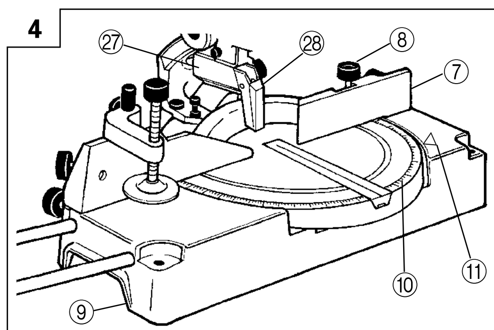
2


6
2
18
29
5
19
26

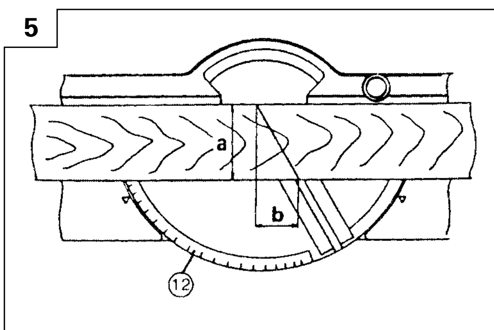
3


4
3
15

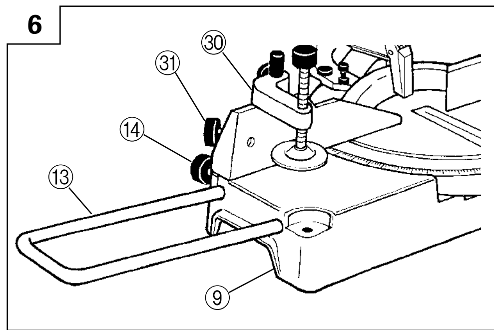
4


27
28
8
7
10
11
9

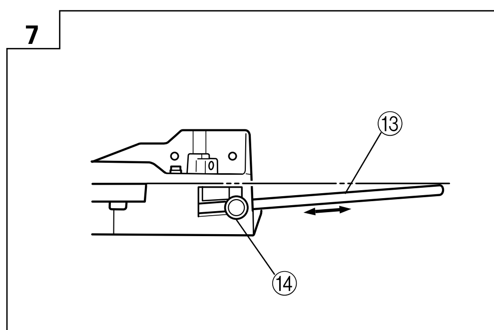
5


a
b
12

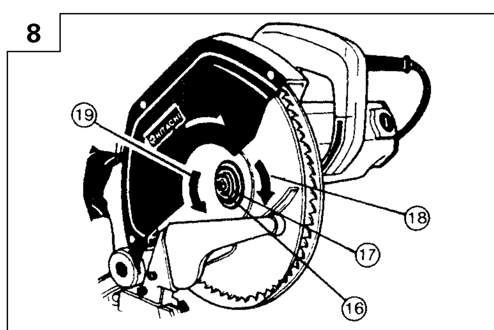
6


30
31
14
13
9

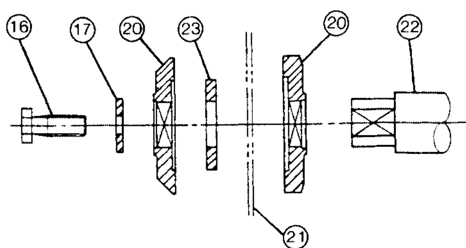
7


13
14

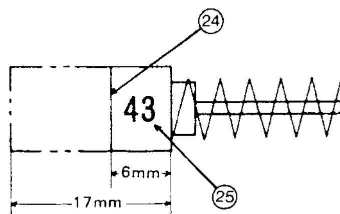
8


19
18
17
16

9



10



	English	Deutsch	Français
①	Dust Bag	Staubtüte	Bacquet de réception des copeaux
②	Fixing Pin	Befestigungsstift	Goupille de fixation
③	Safety Cover	Sicherheitsabdeckung	Capot de sécurité
④	Lever (A)	Hebel (A)	Levier (A)
⑤	Hinge	Scharnier	Articulation
⑥	5 mm Depth Adjustment Bolt	5-mm-Tiefeneinstellschraube	Boulon de réglage de la profondeur de 5 mm
⑦	Fence	Führung	Equerre
⑧	6 mm Kob Bolt (for Turntable Fix)	6-mm-Knopfschraube (für Fixieren des Drehtisches)	Vis moletée de 6 mm (pour fixation de la plaque tournante)
⑨	Base	Grundeplatte	Socle
⑩	Angle calibration on the turntable	Winkelkalibrierung an der Drehscheibe	Réglage angulaire de plateau
⑪	"△" mark on the base	Kalibrierungsmarkierung "△" auf der Grundplatte	Repère "△"di socle
⑫	Incline Calibration	Neigunskalibrierung	Réglage rectiligne
⑬	Holder	Halter	Support
⑭	6 mm Kob Bolt (for Holder Fix)	6-mm-Knopfschraube (zur Befestigung des Halters)	Vis moletée de 6 mm (pour fixation du support)
⑮	Spindle Lock	Sperrhebel	Levier de verrouillage
⑯	Bolt	Schraube	Boulon
⑰	Washer	Unterlegsheibe	Rondelle
⑱	Loosen	Lockern	Desserrer
⑲	Tighten	Anziehen	Serrer
⑳	Washer (C)	Unterlegscheibe (C)	Rondelle (C)
㉑	Saw Blade	Sägeblatt	Lame de la scie
㉒	Spindle	Spindel	Arbre
㉓	Collar (A) or Collar (B)	Kragen (A) oder Kragen (B)	Couronne (A) et couronne (B)
㉔	Wear Limit	Verschleßgrenze	Limite d'usure
㉕	No. of Carbon Brush	Nr. der Kohlebürste	N° du balai carbone
㉖	Tension Lever	Tension Hebel	Tendre Levier
㉗	Guard	Schutz	Protection
㉘	Guard (B)	Schutz (B)	Protection (B)
㉙	6 mm Knob Bolt (for Guard Fix)	6-mm-Knopfschraube (für Schutzbefestigung)	Vis moletée de 6 mm (pour fixation de protection)
㉚	Vise Assembly	Schraubstock-Baugruppe	Ensemble d'étau
㉛	6 mm Knob Bolt (for Vise Assembly Fix)	6-mm-Knopfschraube (für Befestigung der Schraubstock-Baugruppe)	Vis moletée de 6 mm (pour fixation d'ensemble d'étau)

	Italiano	Nederlands	Español
①	Reccogli-polvere	Stofzak	Bolsa para el polvo
②	Fermo	Vergrendelingspen	Pasador de fijación
③	Coperchio di sicurezza	Veiligheidskap	Cubierta de seguridad
④	Leva (A)	Hefboom (A)	Palanca (A)
⑤	Cerniera	Scharnier	Bisagra
⑥	Bullone di regolazione profondità da 5 mm	5 mm Diepte-stelschroef	Perno de ajuste de profundidad de 5 mm
⑦	Divisorio	Scherm	Defensa
⑧	Bullone a manopola da 6 mm (per fissare il piatto rotante)	6 mm Knopbout (voor draaitafel bevestiging)	Perno de perilla de 6 mm (de fijación del plato giratorio)
⑨	Base	Onderstel	Base
⑩	Calibratura dell'angolo del piatto rotante	Hoekinstelling op draaitafel	Calibrador del'angulo del plato giratorio
⑪	Segno "△" sulla base	"△" merkteken op onderstel	Marca "△" en la base
⑫	Calibratura di inclinazione	Hellingshoekinstelling	Calibrador de inclinación
⑬	Supporto	Houder	Soporte
⑭	Bullone a manopola da 6 mm (per fissare il supporto)	6 mm Knopbout (zur Befestigung des Halters)	Perno de perilla de 6 mm (de fijación del soporte)
⑮	Leva di blocco	Vergrendelknop	Palanca inmovillzadora
⑯	Bullone	Schroef	Perno
⑰	Rondella	Onderlegschijf	Arandela
⑱	Allentare	Losdraaien	Soltar
⑲	Serrare	Aandraaien	Apretar
⑳	Rondella (C)	Onderlegschijf (C)	Arandela (C)
㉑	Lama della sega	Zaagblad	Cuchilla de siera
㉒	Asse	As	Eje
㉓	Collare (A) e collare (B)	Kraag (A) en kraag (B)	Collar (A) y collar (B)
㉔	Limite di usura	Slitagegrens	Limite de uso
㉕	N. della spazzola di carbone	Nr. van de koolborstel	N° de carbón de contacto
㉖	Tensione Leva	Spannefboom	Tensión Palanca
㉗	Protezione	Beveiliging	Guarda
㉘	Protezione (B)	Beveiliging (B)	Guarda (B)
㉙	Bullone a manopola da 6 mm (per fissare la protezione)	6 mm Knopbout (voor bevestiging beveiliging)	Perno de perilla de 6mm (de fijación de la guarda)
㉚	Gruppo morsa	Bankschroefmontage	Conjunto de tornillo de banco
㉛	Bullone a manopola da 6 mm (per fissare la protezione)	6 mm Knopbout (voor bevestiging bankschroefmontage)	Perno de perilla de 6 mm (de fijación del conjunto de tornillo de banco)

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

WARNING!

When using power tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
   Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
   Power tools produce sparks during operation. They also spark when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzine, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. For example; pipes, radiators, refrigerator enclosures.
4. Keep other persons away. Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use protective equipment. Use safety glasses. Use face or dust mask if cutting operations create dust.
10. Connect dust extraction equipment.
    If device are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never yank the cord to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Where possible use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry plugged-in tool with finger on switch. Ensure switch is in “off” position when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Do not use power tools for applications other than those specified in the handling instructions.
22. Warning
    The use of any accessory or attachment other than one recommended in this handling instructions or the HITACHI catalog may present a risk of personal injury.
23. Repairing must be done only by authorized service facility. Manufacturer is not responsible for any damages and injuries due to the repair by the unauthorized persons as well as the mishandling of the tool.
24. Have your tool repaired by a qualified person. This power tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.
25. To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed covers or screws.
26. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
27. Use your tool at lower input than specified on the nameplate; otherwise, the finish may be spoiled and working efficiency reduced due to motor overload.
28. Do not wipe plastic parts with solvent. Solvents such as gasoline, thinner, benzine, carbon tetrachloride, alcohol, may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvent. Clean plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
29. Use only original HITACHI replacement parts.
30. This tool should only be disassembled for replacement of carbon brushes.
31. The exploded assembly drawing on this handling instructions should be used only for authorized service facility.
32. Never cut ferrous metals or masonry.
33. Adequate general or localized lighting is provided. Stock and finished workpieces are located close to the operators normal working position.
34. Wear suitable personal protective equipment when necessary, this could include:
    Hearing protection to reduce the risk of induced hearing loss.
    Respiratory protection to reduce the risk of inhalation of harmful dust.
    Gloves for handling saw blades (saw blades shall be carried in a holder wherever practicable) and rough material.
35. The operator is adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine.
36. Refrain from removing any cut-offs or other parts of the workpiece from the cutting area whilst the machine is running and the saw head is not in the rest position.

PRECAUTION FOR COMPOUND SAW

1. Never use the compound saw with its safety cover locked in the open position.
2. Ensure that the safety cover moves smoothly.
3. Do not use the saw without guards in position.

4. Always keep the saw blade sharp. Observe the maximum speed marked on the saw blade.
5. Do not use saw blades which are damaged or deformed.
6. Do not use saw blades made of high speed steel.
7. Use only saw blades recommended by HITACHI.
8. The saw blades should be from 216 mm to 219 mm external diameter ranges.
9. Select saw blades in relation to the material to be cut.
10. Never operate the compound saw with the saw blade turned upward or to the side.
11. Ensure that the workpiece is free of foreign matter such as nails.
12. Replace table insert when worn.
13. Do not use the saw to cut other than aluminium, wood or similar materials.
14. Connect compound saw to a dust collecting device when sawing.
 The operator is informed of factors that influence exposure of dust e.g. type of material being machinered and importance of local extraction (capture or source) and proper adjustment of hoods/ baffles/chutes.
15. Take care when slotting.
16. When transporting or carrying the tool, do not grasp the holder. Grasp the handle instead of the holder.
17. Start cutting only after motor revolution reaches maximum speed.
18. Promptly cut OFF the switch when abnormality observed.
19. Shut off power and wait for saw balde to stop before servicing or adjusting tool.
20. During a miter or bevel cut the blade should not be lifted until it has stopped rotation completely.

SPECIFICATIONS

Max. Cutting Capacity Height x Width	0°	60 mm × 115 mm
	Miter 45°	60 mm × 80 mm
	Bevel 45°	45 mm × 110 mm
	Miter + Bevel 45°	45 mm × 75 mm
Saw Blade Dimensions (oD × iD × Thickness)		216 mm × 30 mm × 2 mm or 216 mm × 25.4 mm × 2 mm
Miter Cutting Angle		Right and Left 0° – 52°
Bevel Cutting Angle		Left 0° – 45°
Power Input		920W*
No-Load Speed		5000 min^{-1}
Machine Dimensions (Width × Depth × Height)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Weight (Net)		7 kg

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

(1) 216 mm TCT Saw blade 1
(2) Dust bag 1
(3) Vise Assembly 1
(4) 10 mm Box wrench 1
Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

(1) Holder
(2) 216 mm TCT Saw blade for wood (Total teeth: 36)
(3) 216 mm TCT Saw blade for wood (Total teeth: 60)
Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATION

○ Cutting various types of wood.

UNPACKING

○ Carefully unpack the power tool and all related items (standard accessories).
○ Check carefully to make certain all related items (standard accessories) are present.

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
 Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
 Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is conencted to a receptacle while the trigger switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, inviting serious accident.
3. **Extention cord**
 When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. When the tool is shipped, its movable parts are fixed by the fixing pin. Move the handle a little and remove the pin by pulling it as illustrated in **Fig. 2**.
 During transport, fix the fixing pin into the hinge. (**Fig. 2**)
5. **Attach the dust bag to the main unit (Fig. 1)**
6. **Installation**
 Attach the power tool to a level, horizontal work bench. Select 8 mm diameter bolts suitable in length for the thickness of the work bench.
 Bolt length should be at least 60 mm plus the thickness of the work bench.

For example, use 8 mm × 85 mm bolts for a 25 mm thick work bench.

ADJUSTING THE POWER TOOL PRIOR TO USE

CAUTION
Make all necessary adjustments before inserting the plug in the power source.

1. Check to see that the safety cover operates smoothly.

CAUTION
○ This compound saw is equipped with a saw head lock as safety device.
○ To lower the saw head to cut, the lock must be released by pressing the lever with your thumb.

(1) When you push down the handle while pushing the lever, check that the safety cover revolves smoothly **(Fig. 3)**.
(2) Next, check that the safety cover returns to the original position when the handle is raised.

2. Saw blade height adjustment (Fig. 4)
The main unit has as standard equipment a saw blade with an outer diameter of 216 mm and adjustable cutting depth. Follow the steps outlined below of adjustment when using a saw-blade with an outer diameter which is greater that 216 mm.

(1) Use the 8 mm depth adjustment bolt on the hinge for adjustments. Turning the bolt to the left increases the cutting depth. (**Fig. 2**)

CAUTION
Ensure the height is adjusted securely so that the saw blade does not contact the turntable.

PRACTICAL APPLICATIONS

CAUTION
○ It is dangerous to remove or install the wrokpiece while the saw blade is turning.
○ When sawing, clean off the shavings from the turntable.
○ If the shavings accumulate too much, the saw blad from the cutting material will be exposed. Never subject your hand or anything else to go near the exposed blade.

1. Tightly secure the material by vise assembly to be cut so that it does not move during cutting.

2. Switch operation.
Pulling the trigger turns the switch on. Releasing the trigger turns the switch off.

3. Cutting a groove on the table insert.
A groove has to be cut in the table insert, before starting operation. Secure a place of wood about 40 mm wide to the turntable with the vise assembly, to prevent the breakage of the table insert. After the switch has been turned on and the saw blade has reached maximum speed, slowly lower the handle to cut a groove on the table insert.

CAUTION
○ Do not cut the groove too quickly; otherwise the table insert might become damaged.

4. Cutting a groove on the guard (B).
Hinge has a guard (see **Fig. 4**) into which a groove must be cut. Loosen the 6mm knob bolt to retract the guard slightly.
Secure a place of wood about 40mm wide to the turntable with the vise assembly, to prevent the breakage of the table insert. After the switch has been turned on and the saw blade has reached maximum speed, slowly lower the handle to cut a groove on the guard (B).

CAUTION
Do not cut the groove too quickly; otherwise the guard might become damaged.

5. Adjusting the guard (Fig. 2 and Fig. 4)
(1) In the case of cutting at a right angle or bevel cutting. Loosen the 6mm knob bolt, bring the guard lightly in contact with the materials to be cut and secure. Align the ink line with the saw blade groove on the guard and begin operations.
(2) In the case of miter cutting or miter cutting plus bevel cutting.
Loosen the 6mm knob bolt, move the guard to the back, making sure that it is not sticking out from the fence surface.

6. Using the vise assembly (Standard accessory) (Fig. 6)
The vise assembly can be mounted on either the left side fence or the right side fence, and can raised or lowered according to the height of the workpiece. To raise or lower the vise assembly, first loosen the 6mm knob bolt.
After adjusting the height, firmly tighten the 6mm knob bolt; then turn the upper knob, as necessary, to securely attach the workpiece in position.

WARNING
○ Always firmly clamp or vise to secure the workpiece to the fence; otherwise the workpiece might be thrust from the table and cause bodily harm.

CAUTION
○ Always confirm that the motor head does not contact the vise assembly when it is lowered for cutting. If there is any danger that it may do so, loosen the 6 mm knob bolt slightly and move the vise assemlby to a position where it will not contact the saw blade.
Also, always confirm that the vise assembly is mounted on the right side before using the saw for compound cutting operations (miter + bevel cutting).

7. Cutting operation
(1) After turning on the switch and checking that the saw blade is rotating at maximum speed, slowly push down the handle while holding down the lever and bring the saw blade in the vicinity of the material to be cut.
(2) When the saw blade contacts the workpiece, push the handle down gradually to produce cutting.
(3) When the cutting (or desired cutting-in) has been completed, raise the handle up to the retract position.
(4) Turn the tool OFF after each cutting operation is completed, and allow the saw blade to come to a complete stop before preparing for the next operation.

CAUTION
○ Increased pressure on the handle does not necessarily mean faster cutting of the workpiece. On the contrary, too much force may result in overload of the motor and/or decreased cutting efficiency.
○ Ensure the switch is turned OFF and the plug is removed from the power outlet when work has been completed.

8. Miter cutting procedure (Fig. 4)
(1) Loosen the 6 mm knob bolt on the fence.
(2) Hold the handle while pressing down the base and revolve the turntable is aligned with the "△" mark on the base.

(3) Firmly tighten the 6 mm knob bolt so secure the turntable. On the side opposite of the angle calibration markings on the turntable, there are the incline calibration markings on the turntable, there are the incline calibration markings. For example, when the 3/10 incline marking is aligned with the triangle mark at the base, the b/a of the part of the material to be cut will be 3/10 as shown in **Fig. 5**.

CAUTION

Never remove the 6 mm knob bolt; use of the tool without it would be hazardous.

To prevent an accident or personal injury always firmly tighten the 6 mm knob bolt.

NOTE

○ Positive stops are provided at the right and left of the 0° center setting, at 22.5°, 45° right and left settings. Check that the miter angle scale and the tip of the "△" mark are properly aligned.

○ Operation of the power tool with the angle calibration marking and "△" mark out of alignment, or with the 6 mm knob bolt not properly tightened, will result in poor cutting precision.

9. Bevel cutting procedure (Fig. 2)

(1) Loosen the tension lever and bevel the saw blade to the left.

(2) Adjust the bevel angle to the desired setting while watching the bevel angle scale and indicator, then secure the tension lever.

(3) Perform cutting as described in 7.

WARNING

○ When the workpiece is secured on the left side of the blade, the short cut-off portion will come to rest on the right side of the saw blade. Always turn the power off and let the saw blade stop completely before raising the handle from the workpiece.

○ If the handle is raised while the saw blade is still rotating, the cut-off piece may become jammed against the saw blade causing fragments to scatter about dangerously.

10. Compound cutting procedure

Compound cutting can be performed by following the instructions in 8 and 9 above. At a bevel of 45° and a miter angle of 45°.

WARNING

○ Always secure the workpiece with the right hand side for compound cutting.

○ Never rotate the turntable to the right for compound cutting, because the saw blade might then contact the clamp or vise that secures the workpiece, and cause personal injury or damage.

11. Cutting long materials (Holder is optional accessory)

When cutting long materials, use an auxiliary platform which is the same height as the holder and base of the special auxiliary equipment. Insert the holder in the hole on the left side of the base and secure. (**Fig. 6**)

Adjust the holder upon inserting so that it is the same height as the base. (**Fig. 7**)

After adjusting the height of the holder use the securing 6mm knob bolt to secure the holder.

CAUTION

○ When transporting or carrying the tool, do not grasp the holder.

○ There is the danger of the holder slipping out of the base. Grasp the handle instead of the holder.

MOUNTING AND DISMOUNTING SAW BLADE

WARNING

To prevent an accident or personal injury, always turn off the trigger switch and disconnect the power plug from the receptacle before removing or installing a blade.

1. Mounting the saw blade (Fig. 8 and Fig. 9)

(1) Press in spindle lock and loosen bolt with 10mm box wrench. Since the bolt is left-hand threaded, loosen by turning it to the right.

NOTE

If the spindle lock cannot be easily pressed in to lock the saw blade spindle, turn the bolt with 10mm box wrench while applying pressure on the spindle lock. The saw blade spindle is locked when the spindle lock is pressed inward.

(2) Remove the bolt and washer (C) and collar (A) or collar (B).

(3) Before mounting saw blade, carefully clean and reinstall the collar (A) or collar (B). The collar (A) has an outside diameter of 30mm as shown in **Fig.9**. The collar (B) has an outside diameter of 25.4 mm as shown in **Fig. 9**.

(4) Lift the safety cover and mount the saw blade.

WARNING

When mounting the saw blade, confirm that the rotation indicator mark on the saw blade and the rotation direction of the saw cover are properly matched.

(5) Thoroughly clean washer (C), collar (A) or collar (B) and the bolt, and install them onto the saw blade spindle.

(6) Press in the spindle lock and tighten the bolt by turning it to the left by 10mm box wrench as in **Fig. 3** and **Fig. 8**.

CAUTION

○ Confirm that the spindle lock has returned to the retract position after installing or removing the saw blade.

○ Tighten the bolt so it does not come loose during operation.

○ Confirm that the bolt has been properly tightened before the power tool is started.

○ Confirm that the safety cover has closed position.

2. Dismounting the saw blade

Dismount the saw blade by reversing the mounting procedures described in paragraph 1 above.

The saw blade can easily be removed after lifting the safety cover.

CAUTION

○ Never attempt to install saw blade larger than 216mm in diameter. Always install saw blades that are 216mm in diameter or less.

MAINTENANCE AND INSPECTION

WARNING

To avoid an accident or personal injury, always confirm the trigger switch is turned OFF and that the power plug has been disconnected from the receptacle before performing any maintenance or inspection of this tool.

1. **Inspecting the saw blade**
   Since use of a dull saw blade will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the saw blade as soon as abrasion is noted.
2. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, re-tighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. **Inspecting the carbon brushes (Fig. 10)**
   The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush could result in motor trouble, replace a carbon brush with a new one when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.
4. **Replacing a carbon brushes**
   Disassemble the brush cap with a minus-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed.
5. **Maintenance of the motor**
   The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
6. **Lubrication**
   Lubricate the following sliding surfaces once a month to keep the power tool in good operating condition for a long time.
   Use of machine oil is recommended.
   Oil supply points:
   * Rotary portion of hinge
   * Rotary portion of vise assembly
7. **Cleaning**
   Periodically remove chips and other waste material from the surface of the power tool with a damp, soapy cloth. To avoid a malfunction of the motor, protect it from contact with oil or water.
8. **Service parts list**
   A : Item No.
   B : Code No.
   C : No. Used
   D : Remarks

CAUTION:
Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.
This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS:
Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.
Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

NOTE
Due to HITACHI's continuing program of research and development the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration
The measured values were detewmined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level: 99 dB(A).
The typical A-weighted sound power level: 112 dB (A)
Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 8.4 m/s^2.

Information for power supply system to be used with electric tools provided with rated voltage 230 V~
Switching operations of electric apparatus cause voltage fluctuations.
The operation of this electric tool under unfavorable mains conditions can have adverse effects to the operation of other electric apparatus.
With a mains impedance equal or less than 0.29 Ohms there will probably be no negative effects.
Usually, the maximum permissible mains impedance will not be exceeded when the branch to the power outlet is fed from a junction box with a service capacity of 25 ampere or higher.
In case of power failure, or when the power plug is pulled out, immediately return the switch to OFF position. This prevents an uncontrolled restart.

VORSICHTSHINWEISE FÜR ALLGEMEINE BEDIENUNG

WARNUNG!

Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen sollten die grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen immer befolgt werden, um das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Körperverletzung zu verringern. Dies schließt die folgenden Punkte ein.

Lesen Sie alle Anweisungen durch, bevor Sie versuchen, das Erzeugnis zu bedienen, und heben Sie diese Anweisungen auf.

1. Der Arbeitsplatz sollte sauber gehalten werden. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Die Umgebung des Arbeitsplatzes berücksichtigen. Elektrowerkzeuge sollten nicht Regen ausgesetzt werden und auch nicht an feuchten oder nassen Stellen eingesetzt werden. Der Arbeitsplatz sollte gut beleuchtet sein.
   Das Werkzeug nicht bei Anwesenheit von leicht entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
   Elektrowerkzeuge erzeugen beim Betrieb und beim Ein- und Ausschalten Funken. Elektrowerkzeuge niemals an Orten verwenden, an denen sich Lack, Farbe, Benzin, Verdünnungsmittel, Gase, Klebemittel und sonstige brennbare oder explosive Materialien befinden.
3. Schutzmaßnahmen gegen elektrische Schläge treffen. Körperkontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre, Heizungen und Kühlschränke vermeiden.
4. Andere Personen vom Werkzeug fernhalten. Keine anderen Personen, besonders Kinder, die nicht mit der Arbeit in Zusammenhang stehen, das Werkzeug oder das Verlängerungskabel berühren lassen und andere Personen nicht in den Arbeitsbereich lassen.
5. Nicht verwendete Werkzeuge sicher lagern. Nicht verwendete Werkzeuge an einem trockenen, abgeschlossenen Platz außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.
6. Werkzeuge nicht mit Gewalt anwenden. Das Werkzeug arbeitet bei der vorgesehenen Geschwindigkeit besser und sicherer.
7. Immer das richtige Werkzeug verwenden. Nicht ein kleines Werkzeug für Arbeit verwenden, die ein Hochleistungswerkzeug erfordert. Werkzeuge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht vorgesehen sind: z.B. nicht eine Kreissäge zum Sägen von Ästen oder Baumstämmen verwenden.
8. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen, da diese sich an sich bewegenden Teilen verfangen können. Für Arbeit im Freien werden rutschfeste Schuhe empfohlen. Bei langem Haar eine Haarabdeckung verwenden.
9. Schutzausrüstung verwenden. Eine Sicherheitsbrille tragen. Wenn Schneidarbeit Staub erzeugt, eine Gesichts- oder Staubmaske tragen.
10. Staubabsaugausrüstung anschließen.
    Wenn ein Anschluß für Staubabsaug- und Sammelausrüstung vorgesehen ist, diese Ausrüstung anschließen und richtig verwenden.
11. Niemals das Kabel mißbrauchen. Beim Herausziehen aus der Steckdose nicht am Kabel ziehen. Das Kabel nicht Hitze, Öl oder scharfen Kanten aussetzen.
12. Das Werkstück sichern. Wenn möglich, Zwingen oder einen Schraubstock zum Halten des Werkstücks verwenden. Dies ist sicherer als Halten mit der Hand.
13. Nicht zu weit vorbeugen. Immer einen festen Stand und gute Balance bewahren.
14. Werkzeuge sorgfältig warten. Schneidwerkzeuge für besseren und sichereren Betrieb immer scharf und sauber halten. Die Anweisungen für Schmieren und Auswechseln von Zubehör befolgen. Die Werkzeugkabel regelmäßig inspizieren und sie bei Beschädigung durch autorisierte Wartungseinrichtungen reparieren lassen. Verlängerungskabel periodisch inspizieren und sie bei Beschädigung austauschen. Handgriffe sauber, trocken und frei von Öl oder Fett halten.
15. Werkzeuge vom Netz trennen, wenn sie nicht verwendet werden und vor Wartung bzw. vor dem Auswechseln von Zubehörteilen wie Sägeblätter, Bohrer usw.
16. Einstellschlüssel und Schraubenschlüssel entfernen. Vor dem Einschalten des Werkzeugs immer überprüfen, daß Einstellschlüssel und Schraubenschlüssel entfernt worden sind.
17. Ungewollten Start vermeiden. Angeschlossenes Werkzeug nicht mit dem Finger am Schalter tragen. Vor dem Anschluß sicherstellen, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist.
18. Bei Verwendung im Freien ein angemessenes Verlängerungskabel verwenden. Bei Verwendung im Freien nur ein für Verwendung im Freien vorgesehenes und entsprechend markiertes Verlängerungskabel verwenden.
19. Wachsam bleiben. Aufpassen und gesunden Menschenverstand verwenden. Das Werkzeug nicht in ermüdetem Zustand verwenden.
20. Beschädigte Teile überprüfen. Vor Weiterverwendung des Werkzeugs sorgfältig überprüfen, daß es richtig funktioniert und seine vorgesehene Funktion erfüllt. Auf Ausrichtung und Klemmen von sich bewegenden Teilen, Bruch von Teilen, Anbringung und sonstige Zustände, die den Betrieb beeinträchtigen können, überprüfen. Beschädigte Teile oder Schutzvorrichtungen sollten durch ein autorisiertes Wartungszentrum ausgewechselt werden, wenn nicht in dieser Bedienungsanleitung anders angegeben. Defekte Schalter in einem autorisierten Wartungszentrum auswechseln lassen. Das Werkzeug nicht verwenden, wenn es nicht mit dem Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
21. Elektrowerkzeuge nur für die in der Bedienungsanleitung angeführten Anwendungen verwenden.
22. Warnung
    Verwendung von nicht in dieser Bedienungsanleitung oder im Hitachi-Katalog angeführtem Zubehör oder Sonderzubehör kann zum Risiko von Körperverletzungen führen.
23. Reparaturen dürfen nur durch autorisierte Wartungseinrichtungen durchgeführt werden. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Beschädigungen oder Verletzungen, die durch Reparatur durch nicht autorisierte Personen oder durch Mißbrauch des Werkzeugs verursacht werden.
24. Das Werkzeug nur durch qualifiziertes Personal reparieren lassen. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den zutreffenden Sicherheitsvorschriften. Reparaturen sollten nur durch qualifiziertes Personal mit Originalersatzteilen durchgeführt werden, da der Benutzer sonst beträchtlichen Gefahren ausgesetzt werden kann.
25. Zur Sicherstellung der Betriebsintegrität von Elektrowerkzeugen niemals installierte Abdeckungen oder Schrauben entfernen.
26. Bewegliche Teile und Zubehör nur berühren, wenn das Werkzeug nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist.
27. Das Werkzeug mit einer geringeren Leistungsaufnahme als auf dem Typenschild

angezeigt verwenden, da sonst durch Überlastung die Qualität der bearbeiteten Oberfläche bzw. der Wirkungsgrad beeinträchtigt werden kann.
28. Plastikteile nicht mit Lösungsmittel abwischen. Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner, Kohlenstofftetrachlorid oder Alkohol können Plastikmaterial beschädigen oder Risse verursachen. Nie mit Lösungsmittel abwischen. Plastikteile mit einem mit Seifenwasser angefeuchteten weichen Lappen reinigen.
29. Nur Originalersatzteile von Hitachi verwenden.
30. Dieses Werkzeug sollte nur zum Auswechseln der Kohlebürsten zerlegt werden.
31. Die Explosionszeichnung in dieser Bedienungsanleitung ist nur für autorisierte Wartungseinrichtungen gedacht.
32. Sägen Sie niemals Metall oder Mauerwerk.
33. Ausreichende allgemeine oder lokalisierte Beleuchtung ist vorgesehen. Vorrat und fertige Werkstücke befinden sich in der Nähe der normalen Arbeitsposition der Bedienung.
34. Tragen Sie ausreichende persönliche Schutzausrüstung, wenn erforderlich. Dies kann z.B. einschließen:
    Gehörschutz zur Verringerung des Risikos von induziertem Gehörverlust.
    Atemschutz zur Verringerung des Risikos von Einatmen von schädlichem Staub.
    Handschuhe zur Handhabung von Sägeblättern (Sägeblätter sollten möglichst in einem Halter transportiert werden) und grobem Material.
35. Die Bedienung ist angemessen in Verwendung, Einstellung und Betrieb der Maschine geschult.
36. Vermeiden Sie es, abgeschnittene oder andere Teile des Werkstücks aus dem Schneidbereich zu entfernen, während die Maschine läuft und der Sägekopf nicht in der Ruheposition ist.

VORSICHTSHINWEISE FÜR BENUTZUNG DER KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE

1. Die Kapp- und Gehrungssäge niemals mit der Schutzabdeckung in offener Position verriegelt verwenden.
2. Sicherstellen, daß sich die Schutzabdeckung glatt bewegt.
3. Die Säge nicht ohne angebrachten Schutz verwenden.
4. Das Sägeblatt immer scharf halten. Halten Sie die auf dem Sägeblatt angegebene maximale Drehzahl ein.
5. Keine beschädigten oder verformten Sägeblätter verwenden.
6. Verwenden Sie keine aus Hochschnellstahl hergestellten Sägeblätter.
7. Nur von Hitachi empfohlene Sägeblätter verwenden.
8. Die Sägeblätter sollten einen äußeren Durchmesser im Bereich von 216 bis 219 mm haben.
9. Sägeblätter entsprechend dem zu sägenden Material auswählen.
10. Niemals die Kapp- und Gehrungssäge mit dem Sägeblatt nach oben oder zur Seite hin verwenden.
11. Sicherstellen, daß das Werkstück keine Nägel oder sonstigen Fremdmaterialien enthält.
12. Den Tischeinschub ersetzen, wenn er abgenutzt ist.
13. Die Säge nur zum Schneiden von Aluminium, Holz oder ähnlichen Materialien verwenden.
14. Die Handkreissäge beim Sägen an einen Staubsammler anschließen.
    Die Bedienung ist informiert über Faktoren, welche das Einwirken von Staub beeinflussen, z.B. der Typ des bearbeiteten Materials und die Wichtigkeit lokalen Absaugens (Einfangen oder Ursprung), und angemessene Einstellung von Hauben/Prallflächen/Rutschen.
15. Beim Schlitzen Vorsicht walten lassen.
16. Das Werkzeug beim Tragen oder Transport nicht am Schutz, sondern am Handgriff halten.
17. Erst mit dem Sägen beginnen, wenn das Werkzeug die maximale Drehzahl erreicht hat.
18. Den Schalter sofort ausschalten, wenn eine Störung bemerkt wird.
19. Vor Wartung oder Einstellung des Werkzeugs immer die Stromversorgung ausschalten und warten, bis das Sägeblatt angehalten hat.
20. Bei Gehrungs- oder Schrägschnitten das Sägeblatt erst anheben, nachdem es vollkommen angehalten hat.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Schneidleistung Höhe × Breite	0°	60 mm × 115 mm
	Gehrung 45°	60 mm × 80 mm
	Schrägschnitt 45°	45 mm × 110 mm
	Gehrung + Schrägschnitt 45°	45 mm × 75 mm
Sägeblattabmessungen (Außendurchmesser × Innendurchmesser × Dicke)		216 mm × 30 mm × 2 mm oder 216 mm × 25,4 mm × 2 mm
Gehrungsschnittwinkel		Rechts und links 0° bis 52°
Schrägschnittwinkel		Links 0° bis 45°
Leistungsaufnahme		920W*
Leerlaufdrehzahl		5000 min^{-1}
Maschinenabmessungen (Breite × Tiefe × Höhe)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Gewicht (netto)		7 kg

* Überprüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild, da sich diese je nach dem Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

(1) 216 mm TCT-Sägeblat 1
(2) Staubbeutel 1
(3) Schraubstocksatz 1
(4) 10 mm Steckschlüssel 1

Änderungen des Standardzubehörs bleiben jederzeit vorbehalten.

SONDERZUBEHÖR (SEPARAT ZU BEZIEHEN)

(1) Halter
(2) 216-mm-TCT-Sägeblatt für Holz (36 Zähne)
(3) 216-mm-TCT-Sägeblatt für Holz (60 Zähne)
Änderungen des Sonderzubehörs bleiben jederzeit vorbehalten.

ANWENDUNG

○ Sägen von verschiedenen Holzarten

AUSPACKEN

○ Das Elektrowerkzeug und alle Teile (Standardzubehör) sorgfältig auspacken.
○ Sicherstellen, daß alle Teile (Standardzubehör) vorhanden sind.

VOR DER VERWENDUNG

1. **Stromversorgung**
   Sicherstellen, daß die zu verwendende Stromversorgung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**
   Sicherstellen, daß der Netzschalter ausgeschaltet ist. Wenn der Stecker bei eingeschaltetem Schalter an eine Steckdose angeschlossen wird, fängt das Elektrowerkzeug sofort an zu laufen, und es kann zu einem schweren Unfall kommen.
3. **Verlängerungskabel**
   Bei Arbeit entfernt von einer Steckdose ein Verlängerungskabel ausreichender Dicke und Nennkapazität verwenden. Das Verlängerungskabel so kurz wie möglich halten.
4. Ab Werk werden die beweglichen Teile des Werkzeugs vor dem Versand mit dem Befestigungsstift gesichert. Bewegen Sie den Handgriff leicht und entfernen Sie den Stift durch Herausziehen wie in **Abb. 2** dargestellt. Fixieren Sie zum Transport den Fixierstift im Scharnier. (**Abb. 2**)
5. **Den Staubbeutel am Gerät anbringen. (Abb. 1)**
6. **Installation**
   Bringen Sie das Elektrowerkzeug auf einer ebenen, horizontalen Werkbank an. Verwenden Sie Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm mit einer angemessenen Länge entsprechend der Dicke der Werkbank.
   Die Schrauben sollten mindestens 60 mm länger als die Dicke der Werkbank sein.
   Verwenden Sie z.B. Schrauben von 8 mm × 85 mm für eine 25 mm dicke Werkbank.

EINSTELLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS VOR DER VERWENDUNG

VORSICHT
Alle Einstellungen vor Anschluß des Steckers an die Steckdose durchführen.

1. **Sicherstellen, daß die Schutzabdeckung glatt funktioniert.**

VORSICHT
○ Diese Kapp- und Gehrungssäge hat eine Verriegelung des Sägekopfes als Sicherheitsvorrichtung.
○ Zum Absenken des Sägekopfes zum Sägen muß die Verriegelung durch Drücken des Hebels mit dem Daumen entriegelt werden.

(1) Überprüfen, daß sich die Schutzabdeckung glatt dreht, wenn der Handgriff gedrückt wird, während der Hebel gedrückt gehalten wird. **(Abb. 3)**
(2) Dann überprüfen, daß die Schutzabdeckung in die Ausgangsstellung zurückkehrt, wenn der Handgriff angehoben wird.

2. **Einstellung der Sägeblatthöhe (Abb. 4)**
   Die Maschine ist als Normalausstattung mit einem Sägeblatt mit einem Außendurchmesser von 216 mm und einstellbarer Schneidtiefe ausgestattet. die unten aufgeführten Schritte zur Einstellung befolgen, wenn ein Sägeblat mit einem Außendurchmesser von mehr als 216 mm verwendet werden soll.

(1) Die 8-mm-Tiefeneinstellschraube am Scharnier für Einstellungen verwenden. Durch Drehen der Schraube nach links wird die Schneidtiefe vergrößert. (**Abb. 2**)

VORSICHT
Sichergehen, daß die Sägeblatthöhe richtig eingestellt ist, damit das Sägeblatt nicht mit dem Drehtisch in Berührung kommt.

PRAKTISCHE ANWENDUNGEN

VORSICHT
○ Es ist gefährlich, das Werkstück anzubringen oder zu entfernen, während sich das Sägeblatt dreht.
○ Beim Sägen die Sägespäne vom Drehtisch entfernen.
○ Wenn sich zu viele Sägespäne ansammeln, steht das Sägeblatt aus dem zu sägenden Material heraus. Niemals die Hände oder Gegenstände in die Nähe des freiliegenden Sägeblattes bringen.

1. **Das zu schneidende Material mit dem Schraubstocksatz fest einspannen, damit es sich beim Sägen nicht bewegt.**
2. **Schalterbedienung**
   Durch Ziehen am Auslöser wird der Schalter eingeschaltet. Durch Loslassen des Auslösers wird der Schalter ausgeschaltet.
3. **Sägen einer Nut in den Tischeinsatz**
   Vor Beginn des Betriebs muß eine Nut in den Tischeinsatz geschnitten werden. Sichern Sie ein Stück Holz mit einer Breite von etwa 40 mm mit der Schraubstockmontage am Drehtisch, um Brechen des Tischeinsatzes zu verhüten. Schalten Sie die Säge ein und senken Sie den Handel nach Erreichen der maximalen Drehzahl langsam ab, um eine Nut in den Tischeinsatz zu sägen.

ACHTUNG
○ Sägen Sie die Nut nicht zu schnell, da sonst der Tischeinsatz beschädigt werden kann.

4. **Schneiden einer Nut in den Schutz (B)**
   Das Scharnier hat einen Schutz (siehe **Abb. 4**), in den eine Nut geschnitten werden muß. Lösen Sie die 6-mm-Knopfschraube, um den Schutz etwas zurückzuziehen.
   Sichern Sie ein Stück Holz mit einer Breite von etwa 40 mm mit der Schraubstock-Baugruppe am Drehtisch, um Beschädigung des Tischeinsatzes zu verhüten. Senken Sie den Handgriff nach Einschalten des Schalters und Erreichen der maximalen Drehzahl des Sägeblattes langsam ab, um eine Nut in den Schutz (B) zu schneiden.

VORSICHT

Schneiden Sie die Nut nicht zu schnell, da sonst der Schutz beschädigt werden kann.

5. Einstellen des Schutzes (Abb. 2 und Abb. 4)

(1) Bei rechtwinkligem Schnitt oder Schrägschnitt.
Lösen Sie die 6-mm-Knopfschraube, bringen Sie den Schutz in leichten Kontakt mit dem zu schneidenden Material, und sichern Sie ihn dann. Richten Sie die Tintelinie auf die Sägeblattnut am Schutz aus und beginnen Sie mit dem Betrieb.

(2) Bei Gehrungsschnitt oder Gehrungschnitt kombiniert mit Schrägschnitt.
Lösen Sie die 6-mm-Knopfschraube, bewegen Sie den Schutz nach hinten, und stellen Sie sicher, daß er nicht über die Oberfläche der Führung hervorsteht.

6. Verwendung der Schraubstockmontage (Standardzubehör) (Abb. 6)

Die Schraubstock-Baugruppe kann an der linken oder rechten Führung angebracht werden, und sie kann entsprechend der Höhe des Werkstücks angehoben oder abgesenkt werden. Lösen Sie zum Anheben bzw. Absenken der Schraubstock-Baugruppe zuerst die 6-mm-Knopfschraube.

Ziehen Sie die 6-mm-Knopfschraube nach dem Einstellen der Höhe fest an, und drehen Sie dann den oberen Knopf wie erforderlich, um das Werkstück sicher an seiner Position zu halten.

WARNUNG

○ Klemmen oder spannen Sie das Werkstück immer fest an der Führung, da es sonst vom Tisch geschoben werden und Verletzungen verursachen kann.

VORSICHT

○ Stellen Sie immer sicher, daß der Motorkopf nicht mit der Schraubstockmontage in Berührung kommt, wenn er zum Sägen abgesenkt wird. Wenn die Gefahr besteht, daß dies Fall ist, so lösen Sie die 6-mm-Knopfschraube etwas und bewegen Sie die Schraubstock-Baugruppe zu einer Position, an der Sie nicht mit dem Sägeblatt in Kontakt kommt.
Stellen Sie weiterhin sicher, daß die Schraubstock-Baugruppe auf der rechten Seite angebracht ist, bevor Sie die Säge für Verbundschnittbetrieb (Gehrung + Schrägschnitt) verwenden.

7. Sägebetrieb

(1) Den Schalter einschalten, überprüfen, daß sich das Sägeblatt mit maximaler Drehzahl dreht, den Handgriff nach unten drücken, während der Hebel gehalten wird, und das Sägeblatt in die Nähe des zu sägenden Materials zu bringen.

(2) Wenn das Sägeblatt in Kontakt mit dem zu schneidenen Material kommt, den Handgriff allmählich nach unten drücken, um zu sägen.

(3) Wenn der gewünschte Sägeschnitt (oder Einschnitt) gemacht worden ist, den Handgriff in die Einzugposition zurückbringen.

(4) Das Werkzeug nach jedem Schnitt ausschalten und das Sägeblatt zum Stillstand kommen lassen, bevor der nächste Betrieb vorbereitet wird.

VORSICHT

○ Stärkerer Druck auf den Handgriff bedeutet nicht unbedingt schnelleres Schneiden des Werkstücks. Zu viel Kraft kann ganz im Gegenteil Überlastung des Motors und/oder verringerte Schneidleistung verursachen.

○ Am Ende der Arbeit immer sicherstellen, daß der Schalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

8. Gehrungssägen (Abb. 4)

(1) Die 6-mm-Knopfschraube an der Führung lösen.

(2) Den Handgriff halten und gleichzeitig die Basis nach unten drücken. Dabei den Drehtisch drehen, so daß die Winkelmarkierung auf die Markierung "△" an der Basis ausgerichtet ist.

(3) Die 6-mm-Knopfschraube fest anziehen, um den Drehtisch zu fixieren.
An der gegenüberliegenden Seite der Winkelkalibrierungs-Markierungen am Drehtisch befinden sich die Neigungskalibrierungs-Markierungen. Zum Beispiel: Wenn die Neigungsmarkierung 3/10 auf die Dreieckmarkierung auf der Grundplatte ausperichtet ist, beträgt der Teil b/a des zu sägenden Materials 3/10 (siehe **Abb. 5**).

VORSICHT

Entfernen Sie niemals die 6-mm-Knopfschraube; Verwendung der Maschine ohne diese Schraube kann gefährlich sein.

Ziehen Sie immer die 6-mm-Knopfschraube fest an, um Unfälle bzw. Körperverletzungen zu verhüten.

HINWEISE

○ Anschläge sind bei 22,5° und 45° rechts und links von der 0° Mittelstellung vorhanden.
Überprüfen Sie, daß die Gehrungswinkelskala und die Spitze der Markierung "△" richtig ausgerichtet sind.

○ Betrieb der Säge mit schlechter Ausrichtung der Markierung für die Winkeleinstellung und der Markierung "△" oder mit nicht korrekt angezogener 6-mm-Knopfschraube verursacht schlechte Sagegenauigkeit.

9. Schrägschneiden (Abb. 2)

(1) Den Spannhebel lösen und das Sägeblatt nach links kippen.

(2) Den Schrägschnittwinkel unter Beobachtung der Schrägschnittwinkelskala und der Anzeige einstellen und den Spannhebel fest anziehen.

(3) Führen Sie Schneiden wie in Punkt 7 beschrieben durch.

WARNUNG

○ Wenn das Werkstück an der linken Seite des Sägeblatts fixiert ist, liegt das kurze abgeschnittene Teil auf der rechten Seite des Sägeblatts. Schalten Sie immer die Stromversorgung aus und lassen Sie das Sägeblatt vollkommen anhalten, bevor Sie den Handgriff vom Werkstück abheben.

○ Wenn der Handgriff angehoben wird, während sich das Sägeblatt noch dreht, kann das abgeschnittene Stück gegen das Sägeblatt gedrückt werden, und Splitter können in gefährlicher Weise weggeschleudert werden.

10. Verbundschneiden

Verbundschneiden kann durch befolgen der Anweisungen in den obigen Punkten 8 und 9 durchgeführt werden. Sägen mit einem Neigungswinkel von 45° und einem Gehrungswinkel von 45°.

WARNUNG

○ Bei Verbundschneiden immer das Werkstück mit der rechten Hand halten.

○ Bei Verbundschneiden niemals den Drehtisch nach rechts drehen, da sonst das Sägeblatt in Kontakt mit

der Zwinge oder dem Schraubstock kommen kann, womit das Werkstück festgeklemmt ist, und dies kann zu Körperverletzungen oder Sachschäden führen.

11. Schneiden von langem Material (der Halter ist Sonderzubehör)
Verwenden Sie beim Schneiden von langem Material eine Hilfstischfläche von derselben Höhe wie der Halter und die Basis der besonderen Zusatzausrüstung. Schieben Sie den Halter in das Loch auf der linken Seite ein und sichern Sie ihn (**Abb. 6**).
Stellen Sie den Halter nach dem Einschieben so ein, daß er die gleiche Höhe wie die Basis hat. (**Abb. 7**)
Verwenden Sie nach dem Einstellen der Höhe des Halters die 6-mm-Knopfschraube zum Sichern des Halters.

VORSICHT
○ Halten Sie das Werkzeug bei Transport oder Tragen nicht am Halter.
○ Es besteht die Gefahr, daß der Halter aus der Basis rutscht. Halten Sie das Werkzeug am Handgriff und nicht am Halter.

ANBRINGEN UND ENTFERNEN DES SÄGEBLATTESE

WARNUNG
Zur Verhütung von Unfällen und Körperverletzungen immer erst den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor ein Sägeblatt entfernt oder angebracht wird.

1. Anbringen des Sägeblattes (Abb. 8 und Abb. 9)
(1) Drücken Sie die Spindelverriegelung und lösen Sie die Schraube mit einem 10-mm-Steckschlüssel. Lösen Sie die Schraube durch Drehen im Uhrzeigersinn, da sie ein Linksgewinde hat.

HINWEIS
Wenn die Spindelverriegelung zum Verriegeln der Sägeblattspindel nicht leicht eingedrückt werden kann, so drehen Sie die Schraube mit dem 10-mm-Steckschlüssel, während Sie auf die Spindelverriegelung drücken.
Die Sägeblattspindel ist verriegelt, wenn die Spindelverriegelung nach innen gedrückt ist.

(2) Entfernen Sie die Schraube und die Unterlegscheibe (C), sowie den Bund (A) bzw. den Bund (B).
(3) Reinigen Sie den Bund (A) bzw. den Bund (B) sorgfältig und bringen Sie ihn wieder an, bevor Sie das Sägeblatt anbringen. Der Bund (A) hat wie in **Abb. 9** gezeigt einen Außendurchmesser von 30 mm.
Der Bund (B) hat wie in **Abb. 9** gezeigt einen Außendurchmesser von 24,5 mm.
(4) Heben Sie die Sicherheitsabdeckung an und bringen Sie das Sägeblatt an.

WARNUNG
Beim Anbringen des Sägeblattes sicherstellen, daß die Drehrichtungsanzeige auf dem Sägeblatt mit der Drehrichtung auf der Sägeabdeckung übereinstimmt.

(5) Die Beilegscheibe (C), den Bund (A) bzw. (B) und die Schraube gründlich reinigen und sie an der Sägeblattspindel anbringen.
(6) Die Spindelverriegelung eindrücken und die Schraube wie in **Abb. 3** und **Abb. 8** gezeigt durch Linksdrehung mit dem 10-mm-Steckschlüssel anziehen.

VORSICHT
○ Nach Installieren oder Entfernen des Sägeblattes sicherstellen, daß die Spindelverriegelung wieder zurückgezogen worden ist.
○ Die Schraube so fest anziehen, daß sie sich beim Betrieb nicht lockert.
○ Vor dem Einschalten des Werkzeugs sicherstellen, daß die Schraube richtig angezogen worden ist.
○ Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsabdeckung geschlossen ist.

2. Ausbauen des Sägeblattes
Das Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge des im obigen Punkt 1 beschriebenen Einbaus entfernen.
Nach Anheben der Schutzabdeckungen kann das Sägeblatt einfach entfernt werden.

VORSICHT
○ Versuchen Sie niemals, ein Sägeblatt mit einem größeren Durchmesser als 216 mm anzubringen. Installieren Sie immer nur Sägeblätter mit einem Durchmesser von 216 mm oder weniger.

WARTUNG UND INSPEKTION

WARNUNG
Zur Verhütung von Unfällen und Körperverletzungen immer erst den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor Wartung oder Inspektion dieses Werkzeugs durchgeführt wird.

1. Inspektion des Sägeblattes
Da Verwendung eines stumpfen Sägeblattes die Schnittleistung verringert und zu Fehlfunktion des Motors führen kann, das Sägeblatt schärfen oder auswechseln, wenn Abnutzung festgestellt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben
Alle Befestigungsschrauben regelmäßig inspizieren und sicherstellen, daß sie richtig angezogen sind. Sollten sich Schrauben gelockert haben, sind diese sofort wieder fest anzuziehen, da es sonst zu schweren Unfällen kommen kann.

3. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 10)
Der Motor verwendet Kohlebürsten, die Verschleißteile sind. Da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können, sollten Kohlebürsten ausgewechselt werden, wenn sie bis zur Verschleißgrenze oder nahe daran abgenutzt worden sind. Die Kohlebürsten immer sauber halten und sicherstellen, daß sie frei in den Bürstenhaltern gleiten können.

4. Auswechseln von Kohlebürsten
Die Bürstenkappe mit einem flachen Schraubenzieher entfernen. Dann kann die Kohlebürste einfach entfernt werden.

5. Wartung des Motors
Die Motorwicklung ist das “Herz” des Werkzeugs. Immer darauf achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und daß sie nicht durch Wasser oder Öl angefeuchtet wird.

6. Schmierung
Die folgenden gleitenden Oberflächen einmal im Monat schmieren, um das Elektrowerkzeug lange Zeit in gutem Betriebszustand zu halten.
Die Verwendung von Maschinenöl wird empfohlen.
Zu schmierende Punkte:
* Draaiend gedeelte scharnier
* Draaiend gedeelte klem-montage

7. **Reinigung**
   Sägespäne und sonstige Abfälle regelmäßig mit einem mit Seifenwasser angefeuchteten Lappen entfernen. Den Motor zur Verhütung von Störungen vor Kontakt mit Öl oder Wasser schützen.
8. **Liste der Wartungsteile**
   A : Punkt Nr.
   B : Code Nr.
   C : Verwendete Anzahl
   D : Bemerkungen

VORSICHT

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.
Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.
Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN:

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.
Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI bleiben Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärem und Vibration

Die Meßwerte wunden entspreched EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruckt ist 99 dB (A).
Der typische A-gewichtete Schalleistungspegel ist 112 dB (A).
Bei der Arbeit immer Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 8,4 m/s^2.

Informationen für das zu verwendende Stromversorgungssystem für Elektrowerkzeuge mit einer Nennspannung von 230 V~

Der Schaltbetrieb für elektrische Geräte verursacht Spannungsschwankungen.
Der Betrieb dieses Elektrowerkzeugs unter ungünstigen Netzbedingungen kann einen nachteiligen Einfluß auf den Betrieb anderer elektrischer Geräte ausüben.
Mit einer Netzimpedanz von 0,29 Ohm oder weniger kommt es wahrscheinlich nicht zu negativen Effekten.
Normalerweise wird die maximal zulässige Netzimpedanz nicht überschritten, wenn die Zweigleitung zum Anschluß von einem Verteilerkasten mit einer Versorgungskapazität von 25 Ampere oder mehr gespeist wird.
Bei Ausfall der Stromversorgung oder bei Herausziehen des Steckers sofort den Schalter auf OFF (AUS) stellen. Dies verhindert einen unkontrollierten Neustart.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE TRAVAIL

AVERTISSEMENT!

Pour éviter tout risque de feu, de choc électrique et de blessure pendant l'utilisation d'un outil électrique, toujours observer des consignes de sécurité de base, et notamment les suivantes.

Lire tout ce mode d'emploi avant de faire fonctionner l'outil, et le conserver.

1. Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
2. Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail.
   Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé.
   Ne pas utiliser cet outil à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
   Les outils électriques produisent des étincelles lors de leur utilisation. Des étincelles se produisent également quand on les met sous/hors tension. Ne jamais utiliser d'outil électrique dans des endroits dangereux contenant de la laque, de la peinture, de la benzine, du solvant, de l'essence, des gaz, des produits adhésifs et d'autres produits combustibles ou explosifs.
3. Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
4. Ne laisser personne pénétrer dans l'aire de travail.
5. Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants.
6. Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
7. Utiliser l'outil qui convient. Ne pas utiliser de force des outils de petite dimension pour effectuer le travail d'un outil à grand rendement. Ne pas utiliser les outils pour un usage pour lequel ils ne sont pas conçus, par exemple ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des billots de bois.
8. Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements lâches ni de bijoux. Ils pourraient se coincer dans les pièces en rotation. Il est recommandé de porter des chaussures anti-dérapantes quand on travaille à l'extérieur. Porter un couvre-chef qui recouvre les cheveux longs.
9. Utiliser un équipement de protection. Porter des lunettes de protection. Porter un masque ou un masque anti-poussière si le travail doit produire de la poussière.
10. S'il existe des accessoires à raccorder pour l'extraction et le ramassage de la poussière, bien les raccorder et les utiliser correctement.
11. Ne pas maltraiter les cordons. Ne jamais tirer violemment sur le cordon pour le débrancher de la prise. Eloigner le cordon de la chaleur, des graisses et des surfaces tranchantes.
12. Fixer la pièce. Chaque fois que cela est possible, utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour tenir la pièce. Cela sera plus sûr que de tenir la pièce à la main.
13. Ne pas trop se pencher. Garder une bonne assise et un bon équilibre à tout moment.
14. Entretenir les outils avec soin. Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires. Vérifier périodiquement les cordons d'outil et les faire réparer par un centre de réparation agréé s'ils sont endommagés. Vérifier périodiquement les cordons de rallonge et les faire remplacer s'ils sont endommagés. Maintenir les poignées sèches et propres, et enlever toute graisse et toute huile dessus.
15. Débrancher les outils. Lorsqu'on ne s'en sert pas, avant un entretien et lors du remplacement des accessoires, comme les lames, forets et couteaux, débrancher les outils de la source d'alimentation.
16. Retirer les clavettes de réglage et les clés. Prendre l'habitude de vérifier si les clés et les clavettes de réglage sont bien retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
17. Eviter toute mise en marche inopinée. Ne pas transporter l'outil avec le doigt sur l'interrupteur lorsqu'il est branché. Bien vérifier que l'interrupteur est à la position "off" avant de brancher l'outil.
18. Utiliser des cordons de rallonge pour l'extérieur. Si l'outil doit être utilisé dehors, utiliser exclusivement des cordons de rallonge conçus pour un usage extérieur et marqués à cet effet.
19. Rester sur ses gardes. Bien faire attention à ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outil lorsqu'on est fatigué.
20. Remplacer les pièces endommagées. Avant de continuer à utiliser l'outil, l'inspecter attentivement pour voir si l'outil pourra fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est conçu. Vérifier l'alignement et le couplage des pièces mobiles, la présence de pièces cassées, le montage et toute autre condition susceptible d'affecter le bon fonctionnement. Si une protection ou une pièce est endommagée, la faire réparer ou remplacer par un centre de réparation agréé, sauf spécification contraire dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre de réparation agréé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas.
21. Utiliser les outils électriques exclusivement pour les applications spécifiées dans le mode d'emploi.
22. Avertissement
    Pour éviter tout risque de blessure, utiliser exclusivement les accessoires et les fixations recommandés dans ce mode d'emploi ou dans le catalogue HITACHI.
23. S'assurer de l'intégrité de fonctionnement des outils électriques; ne pas en retirer les capots ou vis montés.
24. Faire réparer l'outil exclusivement par un centre de réparation agréé. Cet outil électrique respecte les consignes de sécurité appropriées. Les réparations devront être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et avec des pièces de rechange d'origine, faute de quoi l'outil risque de présenter un danger considérable pour l'utilisateur.
25. Utiliser l'outil à une puissance inférieure à celle indiquée sur la plaque d'identification; autrement on risque d'endommager la finition et de réduire la capacité de travail en raison d'une surcharge du moteur.
26. Ne pas essuyer les pièces en plastique avec du solvant.
    Les solvants contenant des ingrédients abrasifs comme l'essence, le diluant, la benzine, le tétrachlorure de carbone, l'alcool, l'amoniaque et l'huile ne doivent pas être utilisés pour le nettoyage des pièces en plastique qui risqueraient des dégâts divers tels que des fissures. Nettoyer les pièces en plastique avec un linge doux légèrement humecté d'eau savonneuse.
27. N'utiliser que des pièces de rechange HITACHI d'origine.
28. Cet outil ne doit être démonté que lors du remplacement des balais carbone.

29. La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.
30. Cet outil ne devra être démonté que pour le remplacement des balais carbone.
31. La vue d'ensemble explosée de ce mode d'emploi est exclusivement réservée au centre de réparation agréé.
32. Ne jamais couper de métaux ferreux ni de maçonnerie.
33. Prévoir un éclairage général ou localisé approprié. Disposer les stocks et les pièces finies à proximité de l'opérateur en position de travail normale.
34. Porter un équipement de protection individuel approprié, qui comprendra :
    Une protection anti-bruit pour réduire les risques de perte de l'ouïe.
    Une protection respiratoire pour réduire les risques d'inhalation de poussières dangereuses.
    Des gants pour manipuler les lames de scie (porter les lames dans un support chaque fois que cela est possible) et les matériaux bruts.
35. L'opérateur doit être suffisamment familiarisé avec l'utilisation, le réglage et le fonctionnement de l'outil.
36. Ne pas retirer les morceaux tronçonnés et autres morceaux de la pièce de la zone de coupe pendant que l'outil fonctionne et que la lame de scie ne se trouve pas sur sa position de repos.

PRÉCAUTIONS POUR LA SCIE À COUPE D'ONGLET INCLINABLE

1. Ne jamais utiliser la scie à coupe d'onglet inclinable avec son capot de sécurité ouvert.
2. S'assurer que le capot de sécurité se meut sans à-coups.
3. Ne pas utiliser la scie sans ses protections.
4. La lame doit toujours être aiguisée. Respecter la vitesse maximale indiquée sur la lame de scie.
5. Ne pas utiliser des lames de scie endommagées ou déformées.
6. Ne pas utiliser de lames de scie fabriquées en acier à coupe rapide.
7. Utiliser exclusivement les lames de scie recommandées par HITACHI.
8. Les lames de scie doivent avoir un diamètre externe compris entre 216 mm et 219 mm.
9. Sélectionner les lames en fonction du matériau à découper.
10. Ne jamais utiliser la scie à coupe d'onglet inclinable avec la lame de coupe tournée vers le haut ou latéralement.
11. S'assurer que le pièce à couper est débarrassée de tout corps étranger, comme des clous, par exemple.
12. Remplacer l'insertion du plateau lorsqu'elle est usée.
13. Ne pas utiliser la lame de scie pour découper autre chose que de l'aluminium, du bois ou autres matériaux similaires.
14. Raccorder la lame à onglet radiale à un dispositif de ramassage des copeaux pendant un sciage. L'opérateur est informé que certains facteurs favorisent l'exposition à la poussière, par ex. le type du matériau usiné et l'importance de l'extraction locale (capture ou source) et il devra régler correctement les capots/chicanes/évacuateurs.
15. Faire attention lors de la taille d'encoches.
16. Lors du transport de l'outil, ne pas le saisir par le support, mais plutôt par la poignée.
17. Commencer à couper uniquement après que le moteur a atteint la rotation maximum.
18. Quand une anomalie est décelée, commuter immédiatement l'interrupteur d'alimentation sur OFF.
19. Couper l'alimentation et attendre que la lame de coupe se soit arrêtée avant de procéder à l'entretien ou au réglage de la scie.
20. Lors de la découpe d'un onglet ou d'un chanfreinage, ne pas soulever la lame tant que la rotation n'a pas complètement cessé.

CARACTÉRISTIQUES

Capacité de coupe maximale Hauteur × Largeur	0°	60 mm × 115 mm
	Angulaire 45°	60 mm × 80 mm
	Biseau 45°	45 mm × 110 mm
	Angulaire + Biseau 45°	45 mm × 75 mm
Diammensions (DE × Di × épaisseur) de la lame de scie		216 mm × 30 mm × 2 mm ou 216 mm × 25,4 mm × 2 mm
Angle de coupe d'onglet		Droit et gauche 0° – 52°
Angle de chanfreinage		Gauche 0° – 45°
Entrée		920 W*
Vitesse sans charge		5000 min^{-1}
Dimensions de l'outil (Largeur × Profondeur × Hauteur)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Poids (net)		7 kg

* Bien vérifier la plaque signalétique se trouvant sur l'outil, car elle peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARD

(1) Lame de scie de 216 mm TCT 1
(2) Baquet de réception des copeaux 1
(3) Ensemble d'étau 1
(4) Clé à écrous de 10 mm 1

Les accessoires standard sont sujets à modification sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION (VENDUS SÉPARÉMENT)

(1) Support
(2) Lame de scie TCT de 216 mm pour bois (nombre total de dents : 36)
(3) Lame de scie TCT de 216 mm pour bois (nombre total de dents : 60)

Les accessoires en option sont sujets à modification sans préavis.

UTILISATION

○ Coupe de différents types de bois.

DÉBALLAGE

○ Déballer soigneusement l'outil ainsi que tous les articles qui l'accompagnent (accessoires standard).
○ Vérifier attentivement qu'il ne manque aucun article (accessoires standard).

AVANT L'UTILISATION

1. **Alimentation**
   S'assurer que la source d'alimentation correspond aux normes spécifiées sur la plaque signalétique de l'outil.
2. **Interrupteur d'alimentation**
   S'assurer que l'interrupteur d'alimentation est bien à la position OFF. Si l'on branche le cordon d'alimentation dans une prise secteur alors que l'interrupteur d'alimentation est sur la position ON, l'outil se mettra immédiatement en marche, ce qui pourrait provoquer un grave accident.
3. **Câble de rallonge**
   Si l'aire de travail est éloignée de la source d'alimentation, utiliser un câble de rallonge d'une épaisseur suffisante et de la capacité nominale. Le câble de rallonge devra être le plus court possible.
4. Lorsque l'outil est expédié, les pièces mobiles sont immobilisées par une goupille de fixation. Déplacer un peu la poignée et enlever la goupille en la tirant, comme illustré sur la **Fig. 2.**
   Pendant le transport, fixer la tige de fixation dans l'articulation. (**Fig. 2**)
5. **Fixer le baquet de réception des copeaux sur la scie (Fig. 1).**
6. **Installation**
   Fixer l'outil électrique sur un établi horizontal et de niveau.
   Sélectionner des boulons de 8 mm de diamètre et d'une longueur adaptée à l'épaisseur de l'établi.
   Les boulons devront avoir une longueur d'au moins 60 mm, plus l'épaisseur de l'établi.
   Par exemple, utiliser des boulons de 8 mm × 85 mm avec un établi d'une épaisseur de 25 mm.

RÉGLAGE DE LA PUISSANCE DE L'OUTIL AVANT L'UTILISATION

ATTENTION
Effectuer tous les réglages nécessaires avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans la prise électrique.

1. **Vérifier le fonctionnement du capot de sécurité.**

ATTENTION
○ Cette scie à coupe mixte est équipée d'un verrou de tête de lame à titre de sécurité.
○ Pour abaisser la tête de scie pour effectuer une coupe, il faudra désactiver le verrou en appuyant du pouce sur le levier.

(1) Vérifier si le capot de sécurité pivote en douceur quand on pousse la poignée vers le bas tout en appuyant sur le levier. **(Fig. 3)**
(2) Puis, vérifier si le capot de sécurité revient bien sur sa position d'origine quand on relève la poignée.

2. **Réglage de la hauteur de la lame de scie (Fig. 4)**
   Le diamètre extérieur de la lame fournie d'origine avec cette scie circulaire est de 216 mm, la profondeur de coupe étant réglable. En ce qui concerne le réglage nécessaire à l'emploi d'une lame de diamètre supèrieur á 216 mm, procéder de la manière indiquée ci-après.

(1) Les réglages se font à l'aide du boulon de réglage de la profondeur de 8 mm qui se trouve sur l'articulation. Le faire tourner à gauche pour augmenter la profondeur de coupe (**Fig. 2**).

ATTENTION
S'assurer que la hauteur a été soigneusement ajustée pour éviter que la lame de scie n'entre en contact avec la table tournante.

APPLICATIONS PRATIQUES

ATTENTION
○ Il serait très dangereux d'installer ou d'ôter la pièce pendant que la scie fonctionne.
○ Pour scier, retirer les copeaux de la plaque tournante.
○ Si l'accumulation de copeaux est excessive, la lame sera découverte en raison du bourrage. Ne jamais approcher la main ni aucun objet de la lame ainsi exposée.

1. **Immobiliser parfaitement la pièce à découper dans l'ensemble d'étau pour qu'elle ne risque pas de bouger pendant le sciage.**
2. **Utilisation de l'interrupteur**
   L'alimentation électrique est commandée par la détente: appuyer pour mettre en marche, et relâcher pour arrêter.
3. **Découpe d'une rainure dans la plaque d'insertion**
   Avant de commencer le travail, il faudra découper une rainure dans la plaque d'insertion. Fixer un morceau de bois d'environ 40 mm de large sur la plaque tournante avec l'ensemble d'étau pour éviter que la plaque d'insertion ne se casse. Enclencher l'interrupteur, et lorsque la lame de scie a atteint sa vitesse maximale, abaisser lentement la poignée pour découper une rainure dans la plaque d'insertion.

ATTENTION
○ Ne pas découper la rainure trop rapidement ; cela pourrait endommager la plaque d'insertion.

4. **Découpe d'une rainure dans la protection (B)**
   L'articulation possède une protection (voir **Fig. 4**) dans laquelle il faut découper une rainure. Desserrer la vis moletée de 6 mm pour rentrer légèrement la protection.
   Fixer un morceau de bois d'environ 40 mm de large sur la plaque tournante à l'aide de l'ensemble d'étau, pour éviter toute rupture de la plaque d'insertion.

Enclencher l'interrupteur et, lorsque la lame de scie a atteint sa vitesse maximale, abaisser lentement la poignée pour découper une rainure dans la protection (B).

ATTENTION

Ne pas découper la rainure trop rapidement ; cela pourrait endommager la protection.

5. Réglage de la protection (Fig. 2 et Fig. 4)

(1) Cas d'une coupe à angle droit ou d'une coupe oblique
Desserrer la vis moletée de 6 mm, amener la protection légèrement en contact avec la pièce à couper, et fixer. Aligner le trait d'encre sur la rainure de lame de scie de la protection et commencer le travail.

(2) Cas d'une coupe d'onglet ou d'une coupe angulaire avec coupe oblique
Desserrer la vis moletée de 6 mm, déplacer la protection vers l'arrière en veillant à ce qu'elle ne ressorte pas de la surface du guide.

6. Utilisation de l'ensemble d'étau (accessoire standard) (Fig. 6)

L'ensemble d'étau se monte sur le guide gauche ou sur le guide droit, et il est possible de le relever ou de l'abaisser en fonction de la hauteur de la pièce. Pour relever ou abaisser l'ensemble d'étau, commencer par desserrer la vis moletée de 6 mm.

Après avoir réglé la hauteur, serrer la vis moletée de 6 mm à fond, puis tourner le bouton supérieur selon les besoins pour fixer la pièce solidement.

AVERTISSEMENT

○ Toujours serrer la pièce à fond ou la fixer sur le guide avec l'étau ; sinon, la pièce risque d'être projetée de la plaque et de provoquer des blessures.

ATTENTION

○ Toujours s'assurer que la tête du moteur n'est pas en contact avec l'ensemble d'étau lorsqu'on l'abaisse pour la coupe. Si elle risque de toucher l'étau, desserrer légèrement la vis moletée de 6 mm et amener l'ensemble d'étau à un endroit où il ne sera pas en contact avec la lame de scie.
Par ailleurs, toujours vérifier que l'ensemble d'étau est monté sur le côté droit avant d'utiliser la scie pour des coupes mixtes (coupe d'onglet + coupe oblique).

7. Opération de coupe

(1) Après avoir enclenché l'interrupteur et vérifié que la lame de scie tourne à plein régime, abaisser lentement la poignée en exerçant une pression continue sur le levier et approcher la lame de scie de la pièce à découper.

(2) Lorsque la lame entre en contact avec la pièce, abaisser progressivement la poignée pour effectuer la coupe.

(3) Lorsque l'opération de coupe (ou de découpe intérieure) est terminée, relever la poignée à sa position d'origine.

(4) Mettre l'outil hors tension (OFF) à la fin de chaque opération de coupe et attendre que la lame de scie s'arrête complètement avant de se préparer à effectuer l'opération suivante.

ATTENTION

○ Une pression excessive sur la poignée n'entraîne pas une opération de coupe plus rapide. Au contraire, cette force peut provoquer une surcharge du moteur et/ou une réduction des performances de coupe.

○ Bien mettre l'interrupteur sur la position OFF et débrancher la fiche de la prise secteur lorsque les opérations de coupe sont complètement terminées.

8. Procédure de coupe angulaire (Fig. 4)

(1) Desserrer la vis moletée de 6 mm de l'équerre.

(2) Tenir la poignée tout en appuyant sur le socle et faire tourner le plateau de manière à ce que son réglage angulaire coïncide avec le repère "△" du socle.

(3) Immobiliser le plateau en serrant la vis moletée de 6 mm.
Les repères de règlage d'inclinaison se trouvent du côté opposé à ceux de réglage angulaire. Par exemple, si le repère 3/10 se trouve en regard du repère triangulaire du socle, le rapport b/a de la pièce à scier sera de 3/10, comme l'indique **Fig. 5**.

ATTENTION

Ne jamais retirer la vis moletée de 6 mm : l'utilisation de l'outil sans la vis moleté de 6 mm serait dangereuse.
Pour éviter tout risque d'accident ou de blessures, toujours serrer la vis moletée de 6 mm à fond.

REMARQUE

○ Des crans positifs sont prévus à droite et à gauche de la position de réglage centrale de 0°, à 22,5° et à 45° pour le côté droit et le côté gauche.
Vérifier que l'échelle d'angle d'onglet et l'extrémité du repère "△" sont alignés correctement.

○ Si l'on utilise la scie alors que le repère d'étalonnage d'angle et la vis moletée de 6 mm ne sont pas alignés ou que la poignée est mal fixée, la coupe perdra de sa précision.

9. Procédure de coupe en biseau (Fig. 2)

(1) Desserrer le levier de tension et incliner la lame de scie vers la gauche.

(2) Régler l'angle de chanfreinage à la valeur voulue en observant l'échelle d'angle de chanfreinage et l'indicateur, puis fixer le levier de tension.

(3) Effectuer la coupe comme décrit en 7.

AVERTISSEMENT

○ Lorsque la pièce est fixée sur le côté gauche de la lame, la section courte tronçonnée vient reposer sur le côté droit de la lame de scie. Toujours éteindre l'outil et attendre que la lame de scie soit arrivée à un arrêt complet avant de relever la poignée de la pièce.

○ Si l'on soulève la poignée alors que la lame de scie tourne toujours, la pièce découpée risque de se trouver coincée contre la lame et de disperser des copeaux en tous sens, ce qui serait dangereux.

10. Coupe composée

La coupe composée s'effectue en suivant les explications 8 et 9 ci-dessus, à un angle de chanfreinage de 45° et à un angle d'onglet de 45°.

AVERTISSEMENT

○ Toujours tenir la pièce à découper du côté droit.

○ Ne jamais faire tourner la plaque tournante sur la droite lors d'une coupe composée, car la lame de scie pourrait entrer en contact avec le levier de serrage ou l'ensemble d'étau qui fixe la pièce et provoquer des blessures ou des dommages.

11. Coupe de pièces longues (le support est un accessoire en option.)

Pour couper des pièces longues, utiliser une plate-forme auxiliaire de la même hauteur que le support et le socle du matériel auxiliaire spécial. Insérer le support dans l'orifice situé sur le côté gauche du socle

et le fixer (**Fig. 6**). Régler le support lors de l'insertion de façon qu'il soit de la même hauteur que le socle. (**Fig. 7**)
Après avoir réglé la hauteur du support, fixer le support à l'aide de la vis de fixation moletée de 6 mm.

ATTENTION
○ Lors du transport ou du déplacement de l'outil, ne pas le tenir par le support.
○ Le support risque de sortir du socle. Saisir la poignée et non le support.

MONTAGE ET DÉMONTAGE DE LA LAME DE SCIE

AVERTISSEMENT
Pour éviter tout risque d'accident ou de blessure, toujours couper l'interrupteur à détente et débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur avant de monter ou de démonter la lame.

1. Mise en place de la lame de scie (Fig. 8 et Fig. 9)
(1) Appuyer sur le verrou d'axe et desserrer le boulon avec la clé à écrou de 10 mm. Le boulon ayant un filetage à gauche, le desserrer en le tournant vers la droite.

REMARQUE
Si le verrou d'axe ne s'enclenche pas facilement pour verrouiller l'axe de montage de la lame de scie, tourner le boulon avec une clé à écrou de 10 mm tout en exerçant une pression sur le verrou d'axe.
L'axe de montage de la lame de scie est verrouillé lorsque le verrou d'axe est poussé vers l'intérieur.

(2) Retirer le boulon et la rondelle (C) et la couronne (A) ou la couronne (B).
(3) Avant de monter la lame de scie, nettoyer soigneusement la couronne (A) ou la couronne (B) et la remonter. La couronne (A) a un diamètre extérieur de 30 mm comme indiqué à la **Fig. 9**.
La couronne (B) a un diamètre extérieur de 25,4 mm comme indiqué à la **Fig. 9**.
(4) Soulever le carter de sécurité et fixer la lame de scie.

AVERTISSEMENT
Lors de la mise en place de la lame de scie, veiller à ce que le repère de rotation de la lame de scie corresponde au sens de rotation du couvercle de la scie.

(5) Nettoyer à fond la rondelle (C), la couronne (A) ou la couronne (B) et le boulon, puis les installer sur l'axe de montage de la lame de scie.
(6) Appuyer sur le verrou d'axe et serrer le boulon en le tournant vers la gauche avec la clé à écrou de 10 mm, comme indiqué à la **Fig. 3** et à la **Fig. 8**.

ATTENTION
○ Veiller à ce que le verrou d'axe revienne en position rétractée après avoir installé ou déposé la lame de scie.
○ Serrer le boulon de façon qu'il ne puisse pas se desserrer pendant le fonctionnement.
○ Vérifier que le boulon est correctement serré avant de mettre l'outil en marche.
○ Vérifier que le carter de sécurité est en position fermée.

2. Démontage de la lame de scie
Démonter la lame de scie en procédant dans l'ordre inverse du montage décrit au paragraphe 1 ci-dessus.
On peut facilement enlever la lame de scie en soulevant les capots de sécurité.

ATTENTION
○ Ne jamais tenter de monter une lame de scie d'un diamètre de plus de 216 mm. Toujours installer une lame de scie dont le diamètre ne dépasse pas 216 mm.

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

AVERTISSEMENT
Pour éviter tout risque d'accident ou de blessure, toujours vérifier que l'interrupteur à détente est sur la position OFF et que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur avant d'effectuer un entretien ou une vérification.

1. Vérification de la lame.
L'utilisation d'une lame émoussée réduira l'efficacité et provoquera peut-être un mauvais fonctionnement du moteur. Par conséquent, aiguiser la lame ou la remplacer dès que des signes d'usure apparaissent.

2. Vérification des vis de montage.
Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont bien serrées. Au cas où une vis serait desserrée, la resserrer immédiatement, car une telle négligence pourrait provoquer un grave accident.

3. Vérification des balais carbone (Fig. 10)
Le moteur est muni de balais carbone, qui sont des pièces qui s'usent. Etant donné qu'un balai carbone trop usé peut être la cause d'un mauvais fonctionnement du moteur, remplacer ce balai carbone par un neuf lorsqu'il commence à s'user ou que l'usure a atteint la "limite d'usure". De plus, toujours conserver les balais carbone propres et s'assurer qu'ils bougent librement dans leur support.

4. Remplacement des balais carbone
Démonter le capot du balai à l'aide d'un tournevis à tête plate. Les balais carbones s'enlèvent alors en toute facilité.

5. Entretien du moteur.
Le bobinage du moteur est véritablement le "cœur" de cet outil. Dès lors, l'entretenir régulièrement pour s'assurer que le bobinage ne subit pas de dommages et/ou est mouillé par de l'huile ou de l'eau.

6. Graissage
Graisser les surfaces de frottement suivantes une fois par mois pour maintenir l'outil en bon état de fonctionnement pendant longtemps.
Il est recommandé d'utiliser de l'huile de machine.
<u>Points de graissage :</u>
* Section rotative de la charnière
* Section rotative de l'ensemble d'étau

7. Nettoyage
Retirer périodiquement les copeaux et autres déchets de la surface de l'outil avec un chiffon humide et savonneux. Pour éviter tout mauvais fonctionnement, protéger l'outil de tout contact avec de l'huile ou de l'eau.

8. Liste des pièces de rechange
A : No. élément
B : No. code
C : No. utilisé
D : Remarques

ATTENTION:
Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS :

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

REMARQUE
En raison du programme de recherche et de développment permanent de HITACHI, les spécifications de ce mode d'emploi sont sujettes à modifications sans préavis.

Au sujet du bruit et des vibrations
Les valeurs mesurèes ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression acoustique pondéré A est de 99 dB (A).
Le niveau de puissance sonore pondéré A type est de 112 dB (A).
Porter un casque de protection.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 8,4 m/s^2.

Information sur le système d'alimentation à utiliser avec les outils électriques d'une tensions nominal de 230 V~
Les mises sous et hors tension d'un appareil électrique provoquent des fluctuations de tension.
Le fonctionnement de cet outil électrique dans des conditions du secteur défavorables risque d'avoir des effets néfastes sur le fonctionnement d'un autre appareil électrique.
Si l'impédance du secteur est égale ou supérieure à 0,29 ohms, il n'y aura probablement pas d'effets négatifs.
Généralement, l'impédance maximale admissible du secteur ne doit pas être dépassée lorsque la distribution électrique intérieure vers la prise secteur est alimentée par une boîte de jonction ayant une capacité de service de 25 ampères ou plus.
En cas de panne de courant, ou si la fiche d'alimentation est débranchée, ramener immédiatement le commutateur sur la position OFF, afin d'éviter tout redémarrage incontrôlé.

PRECAZIONI GENERALI PER IL FUNZIONAMENTO

AVVERTIMENTO!

Quando si usano utensili elettrici, osservare sempre le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone, incluso quanto segue.

Leggere tutte queste istruzioni prima di tentare di usare il prodotto e conservare le istruzioni.

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree e banchi disordinati sono spesso causa di ferite.
2. Considerare l'ambiente dell'area di lavoro. Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia. Non usare utensili elettrici in luoghi umidi o bagnati. Tenere l'area di lavoro ben illuminata.
   Non usare gli utensili in presenza di liquidi o gas infiammabili.
   Gli utensili elettrici producono scintille durante il funzionamento e quando vengono accesi e spenti. Non usare mai utensili elettrici in luoghi pericolosi che contengono smalti, vernici, benzene, acquaragia, benzina, gas, agenti adesivi e altri materiali che sono combustibili o esplosivi.
3. Proteggersi dalle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra o a massa. Per esempio: tubi, caloriferi, contenitori di frigoriferi.
4. Tenere lontane le altre persone. Evitare che altre persone, in particolare bambini, non coinvolte nel lavoro tocchino l'utensile o la prolunga e tenerle lontane dall'area di lavoro.
5. Riporre gli utensili non usati. Quando non sono utilizzati, gli utensili devono essere riposti in un luogo asciutto e chiuso a chiave, fuori della portata dei bambini.
6. Non forzare l'utensile. Funziona meglio e in modo più sicuro alla velocità per cui è stato progettato.
7. Usare l'utensile appropriato. Non forzare un utensile piccolo per un lavoro che richiede un utensile più robusto. Non usare gli utensili per scopi per cui non sono intesi. Per esempio, non usare una sega circolare per tagliare rami o tronchi.
8. Vestirsi in modo appropriato. Non indossare abiti sciolti o gioielleria, che potrebbero essere presi dalle parti in movimento. Si consiglia di impiegare calzature antiscivolo quando si lavora in esterni. Usare un copritesta protettivo se si hanno i capelli lunghi.
9. Usare elementi protettivi. Usare occhialoni di sicurezza. Usare una mascherina per il volto o una mascherina parapolvere se le operazioni di taglio producono polvere.
10. Collegare l'apparecchiatura di rimozione della polvere. Se l'utensile impiegato è dotato del necessario per il collegamento di apparecchiature di rimozione e raccolta della polvere, assicurarsi che queste siano collegate e usate correttamente.
11. Non abusare il cavo. Non strattonarlo per scollegare la spina dalla presa. Proteggerlo da calore, olio e bordi taglienti.
12. Fissare il pezzo da lavorare. Per quanto possibile usare morse o torchi per trattenere il pezzo. Questo è molto più sicuro che usare una mano.
13. Non sbilanciarsi. Appoggiare bene i piedi e mantenere sempre un buon equilibrio.
14. Conservare gli utensili con cura. Tenere affilati e puliti gli utensili di taglio per prestazioni migliori e più sicure. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente i cavi degli utensili e se sono danneggiati farli sostituire presso un centro assistenza autorizzato. Ispezionare periodicamente i cavi di prolunga e sostituirli se sono danneggiati. Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grassi.
15. Scollegare gli utensili. Quando non se ne fa uso, prima di aggiustarli o quando si cambiano gli accessori, come lame, punte, taglierine, scollegare gli utensili dalla presa di corrente.
16. Rimuovere le chiavette e chiavi di regolazione. Farsi l'abitudine di controllare che chiavette e chiavi di regolazione siano state rimosse dall'utensile prima di accenderlo.
17. Evitare avviamenti accidentali. Non trasportare l'utensile collegato alla presa di corrente tenendo un dito sul grilletto. Assicurarsi che il grilletto sia sulla posizione di spegnimento prima di collegare l'utensile alla presa di corrente.
18. Usare prolunghe per uso in esterni. Quando si usa l'utensile in esterni, usare solo prolunghe create per l'uso in esterni e con le relative indicazioni.
19. Stare attenti. Fare attenzione a cosa si sta facendo. usare buon senso. Non usare l'utensile quando si è stanchi.
20. Controllare le parti danneggiate. Prima di continuare l'uso dell'utensile, controllare accuratamente che possa funzionare correttamente ed eseguire la funzione per cui è stato progettato. Controllare che le parti mobili siano allineate correttamente, che le parti mobili siano fissate correttamente, che non ci siano parti rotte, che sia montato correttamente e che non ci siano altre condizioni che possano ostacolarne il funzionamento. Protezioni o altre parti danneggiate devono essere riparate o sostituite presso un centro assistenza autorizzato, se non altrimenti indicato in queste istruzioni per l'uso. Far sostituire gli interruttori difettosi da un centro assistenza autorizzato. Non usare l'utensile se l'interruttore non lo accende e spegne.
21. Non usare utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle specificate nelle istruzioni per l'uso.
22. Avvertimento :
    L'uso di qualsiasi accessorio o applicazione diversi da quelli consigliati in queste istruzioni per l'uso o nel catalogo HITACHI presenta il rischio di lesioni alle persone.
23. Le riparazioni devono essere eseguite solo presso un centro assistenza autorizzato. Il fabbricante non è responsabile per qualsiasi danno o ferite dovute a riparazioni eseguite da persone non autorizzate nonché da un uso improprio dell'utensile.
24. Fare riparare l'utensile da personale qualificato. Questo utensile elettrico è conforme alle norme di sicurezza in materia. Le riparazioni devono essere eseguite solo da persone qualificate usando pezzi di ricambio originali, altrimenti ne potrebbe risultare considerevole pericolo per l'utilizzatore.
25. Per assicurare l'integrità operativa progettata per gli utensili elettrici, non rimuovere alcuna copertura o vite.
26. Non toccare le parti mobili o gli accessori se non quando la fonte di alimentazione è stata scollegata.
27. Usare l'utensile ad un ingresso inferiore a quello specificato sulla piastrina, altrimenti la finitura può essere rovinata e l'efficienza di lavoro può essere ridotta a causa del sovraccarico del motore.
28. Non pulire le parti in plastica con solvente. I solventi come benzina, acquaragia, benzene, tetracloruro di carbonio, alcool, possono danneggiare e incrinare le parti in plastica. Non passarle con tali solventi. Pulire le parti in plastica con un panno morbido leggermente inumidito con acqua saponata.
29. Usare solo pezzi di ricambio originali HITACHI.
30. Questo utensile deve essere smontato solo per la sostituzione delle spazzole di carbone.

31. Il diagramma in vista esplosa in queste istruzioni per l'uso deve essere usato solo dal centro assistenza autorizzato.
32. Non tagliare mai materiali ferrosi o pareti in mattoni.
33. Deve essere fornita illuminazione generale o localizzata adeguata. I pezzi da lavorare e quelli finiti devono trovarsi vicino alle normali posizioni di lavoro degli operatori.
34. Indossare indumenti protettivi adeguati quando necessario, come ad esempio:
Protezione per le orecchie per ridurre il rischio di perdita indotta dell'udito.
Protezione per le vie respiratorie per ridurre il rischio di inalazione di polveri nocive.
Guanti per il maneggio delle lame sega (le lame sega devono essere trasportate in un contenitore per quanto possibile) e materiali grezzi.
35. L'operatore deve essere adeguatamente addestrato nell'uso, nella regolazione e nel funzionamento della macchina.
36. Evitare di rimuovere qualsiasi ritaglio o altra parte del pezzo da lavorare dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione e la testata sega non è nella posizione di riposo.

PRECAUZIONI PER LA SEGA CIRCOLARE ORIENTABILE

1. Non usare mai la sega circolare orientabile con il coperchio di sicurezza bloccato in posizione aperta.
2. Assicurarsi che il coperchio di sicurezza si muova bene.
3. Non usare la sega senza le protezioni in posizione.
4. Tenere sempre affilata la lama della sega. Rispettare la velocità massima indicata sulla lama sega.
5. Non usare lame sega danneggiate o deformate.
6. Non usare lame sega di acciaio per alta velocità.
7. Usare solo lame sega raccomandate da HITACHI.
8. Le lame sega devono avere un diametro esterno nella gamma da 235 mm a 260 mm.
9. Selezionare la lama della sega in base al materiale da tagliare.
10. Non usare mai la sega circolare orientabile con la lama della sega girata verso l'alto o verso il lato.
11. Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia privo di oggetti estranei come chiodi.
12. Sostituire l'inserto tavola quando è usurato.
13. Non usare la sega per tagliare materiali diversi da alluminio, legno e simili.
14. Collegare la troncatrice portatile ad un dispositivo di raccolta polvere durante la segatura.
L'operatore deve essere informato dei fattori che influenzano l'esposizione a polvere, come il tipo di materiale che viene lavorato e dell'importanza dell'estrazione locale (cattura o fonte) e della corretta regolazione di coperture/protezioni/scivoli.
15. Fare attenzione durante la fessurazione.
16. Quando si trasporta l'utensile, non afferrare il supporto. Tenere l'impugnatura invece del supporto.
17. Iniziare a tagliare solo dopo che i giri del motore hanno raggiunto la velocità massima.
18. Spegnere immediatamente se si notano anomalie.
19. Spegnere l'utensile e attendere che la lama della sega si fermi prima di cambiare o aggiustare l'utensile.
20. Durante il taglio angolare o obliquo, la lama non deve essere sollevata fino a che ha cessato completamente la rotazione.

DATI TECNICI

Capacità di taglio massima Altezza × Larghezza	0°	60 mm × 115 mm
	Angolo 45°	60 mm × 80 mm
	Obliquo 45°	45 mm × 110 mm
	Angolo + Obliquo 45°	45 mm × 75 mm
Dimensioni lama sega (diam. est. × diam. int. × spessore)		216 mm × 30 mm × 2 mm o 216 mm × 25,4 mm × 2 mm
Angolazione di taglio angolare		Destra e sinistra 0° – 52°
Angolazione di taglio obliquo		Sinistra 0° – 45°
Ingresso		920W*
Velocità senza carico		5000 min^{-1}
Dimensioni macchina (Larghezza × Profondità × Altezza)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Peso (netto)		7 kg

* Assicurarsi di controllare la piastrina sul prodotto perché differisce a seconda delle zone.

ACCESSORI STANDARD

(1) Lama sega TCT da 216 mm 1
(2) Sacca per la polvere 1
(3) Gruppo morsa 1
(4) Chiave chiusa da 10 mm 1

Gli accessori standard sono soggetti a modifiche senza preavviso.

ACCESSORI OPZIONALI (VENDUTI SEPARATAMENTE)

(1) Supporto
(2) Lama sega TCT da 216 mm per legno (denti totali: 36)
(3) Lama sega TCT da 216 mm per legno (denti totali: 60)

Gli accessori opzionali sono soggetti a modifiche senza preavviso.

APPLICAZIONI

○ Taglio di vari tipi di legno.

DISIMBALLAGGIO

○ Disimballare attentamente l'utensile elettrico e tutti i pezzi in dotazione (accessori standard).
○ Controllare attentamente che tutti i pezzi in dotazione (accessori standard) siano presenti.

PRIMA DELL'USO

1. **Fonte di alimentazione**
   Assicurarsi che la fonte di alimentazione da impiegare sia conforme ai requisiti di alimentazione riportati sulla piastrina del nome.
2. **Interruttore di accensione**
   Assicurarsi che l'interruttore sia sulla posizione OFF. Se la spina viene collegata ad una presa di corrente mentre il grilletto è nella posizione ON, l'utensile inizia a funzionare immediatamente, creando il rischio di seri incidenti.
3. **Prolunga**
   Se l'area di lavoro è lontana dalla presa di corrente, usare una prolunga di spessore e capacità sufficiente. La prolunga deve essere il più corta possibile.
4. Prima della spedizione, le parti dell'utensile sono fissate dal fermo. Spostare leggermente l'impugnatura e rimuovere il fermo tirandolo come illustrato nella **Fig. 2**.
   Durante il trasporto, fissare il fermo nella cerniera. (**Fig.2**)
5. **Applicare la sacca per la polvere all'utensile. (Fig.1)**
6. **Installazione**
   Applicare l'utensile elettrico ad un piano di lavoro orizzontale e in piano.
   Selezionare bulloni da 8 mm di diametro di lunghezza appropriata allo spessore del piano di lavoro.
   La lunghezza dei bulloni deve essere di almeno 60 mm più lo spessore del piano di lavoro.
   Per esempio, usare bulloni da 8 mm × 85 mm per un piano di lavoro dello spessore di 25 mm.

PREPARAZIONE DELL'UTENSILE PRIMA DELL'USO

CAUTELA
Eseguire tutte le modifiche necessarie prima di inserire la spina nella presa di corrente.

1. **Controllare che il coperchio di sicurezza si muova bene.**

CAUTELA
○ Questa troncatrice portatile è dotata di un blocco testata sega come dispositivo di sicurezza.
○ Per abbassare la testata sega per tagliare, è necessario rilasciare il blocco premendo la leva con il pollice.
(1) Quando si spinge in basso l'impugnatura tenendo premuta la leva, controllare che il coperchio di sicurezza giri bene. (**Fig.3**)
(2) Controllare poi che il coperchio di sicurezza torni alla posizione originale quando si alza l'impugnatura.

2. **Regolazione dell'altezza della lama (Fig. 4)**
   L'unità principale ha in dotazione standard una lama da sega con un diametro esterno di 216 mm e una profondità di taglio regolabile. Seguire i punti sotto indicati per la regolazione quando si usa una lame da sega con diametro esterno superiore a 216 mm.
(1) Usare Il bollone di regolazione profondità da 8 mm sul lato della cerniera per le regolazioni. Girare la vite verso sinistra per aumentare la profondità del taglio. **Fig. 2**

CAUTELA
Assicurarsi che l'altezza della lama sia regolata in modo che la lama non venga in contatto con il piatto rotante.

APPLICAZIONI PRATICHE

CAUTELA
○ È pericoloso rimuovere o installare il pezzo di lavoro mentre la lama della sega sta girando.
○ Durante la segatura, elimininare i trucioli dal piatto girevole.
○ Se si accumulano troppi trucioli, la lama della sega viene esposta dal materiale da tagliare. Non permettere mai che le mani o qualsiasi altra cosa si avvicinino alla lama esposta.

1. **Fissare saldamente il materiale da tagliare con il gruppo morsa in modo che non si sposti durante il taglio.**
2. **Accendere l'utensile.**
   Tirando il grilletto l'utensile si accende. Rilasciando il grilletto l'utensile si spegne.
3. **Taglio di una scanalatura nell'inserimento tavola**
   Una scanalatura deve essere tagliata nell'inserimento tavola prima di iniziare l'operazione. Fissare un pezzo di legno largo circa 40 mm al piatto rotante con il gruppo morsa, per evitare la rottura dell'inserimento tavola. Dopo che l'interruttore è stato attivato e la lama della sega ha raggiunto la velocità massima, abbassare lentamente la maniglia per tagliare una scanalatura nell'inserimento tavola.

CAUTELA
○ Non tagliare la scanalatura troppo rapidamente; altrimenti l'inserimento tavola potrebbe rimanere danneggiato.

4. **Taglio di una scanalatura sulla protezione**
   La cerniera ha una protezione (vedere la **Fig. 4**) in cui si deve tagliare una scanalatura. Allentare il bullone a manopola da 6 mm per ritrarre leggermente la protezione.
   Fissare un pezzo di legno di circa 40 mm di larghezza al piatto rotante con il gruppo morsa per evitare la rottura dell'inserto tavolo. Dopo che l'interruttore è stato attivato e la lama della sega ha raggiunto la velocità massima, abbassare lentamente la maniglia per tagliare una scanalatura sulla protezione (B).

CAUTELA
Non tagliare la scanalatura rapidamente; altrimenti la protezione potrebbe rimanere danneggiata.

5. **Regolazione della protezione (Fig. 2 e Fig. 4)**
(1) Nel caso di taglio ad angolo retto o taglio obliquo. Allentare il bullone a manopola da 6 mm, portare la protezione leggermente in contatto con il materiale da tagliare e fissare. Allineare la riga inchiostrata

con la scanalatura della lama sega sulla protezione e iniziare il lavoro.

(2) Nel caso di taglio angolato o taglio angolato più taglio obliquo
Allentare il bullone a manopola da 6 mm, spostare la protezione sul retro, assicurandosi che non sporga dalla superficie del divisorio.

6. Uso del gruppo morsa (accessorio di serie) (Fig. 6)
Il gruppo morsa può essere montato sul divisorio del lato sinistro o sul divisorio del lato destro e può essere alzato o abbassato secondo l'altezza del pezzo da lavorare. Per alzare o abbassare il gruppo morsa, prima allentare il bullone a manopola da 6 mm. Dopo aver regolato l'altezza, serrare saldamente il bullone a manopola da 6 mm; poi girare la manopola superiore, come necessario, per fissare il pezzo da lavorare in posizione.

AVVERTIMENTO

○ Fissare sempre saldamente il pezzo da lavorare alla guida con morsetto o morsa; altrimenti il pezzo da lavorare può essere spinto via dal tavolo e causare ferite.

CAUTELA

○ Verificare sempre che la testata del motore non venga in contatto con il gruppo morsa quando viene abbassata per tagliare. Se esiste il rischio di contatto, allentare leggermente il bullone a manopola da 6 mm e spostare il gruppo morsa ad una posizione dove non venga in contatto con la lama della sega.
Inoltre verificare sempre che il gruppo morsa sia montato sul lato destro prima di usare la sega per operazioni di taglio composto (taglio angolato + obliquo).

7. Operazione di taglio

(1) Dopo aver girato l'interruttore e aver controllato che la lama della sega giri alla velocità massima, abbassare lentamente la maniglia tenendo premuta la leva e portare la lama della sega vicino al materiale da tagliare.
(2) Quando la lama della sega viene a contatto con il pezzo premere leggermente la maniglia verso il basso per produrre il taglio.
(3) Quando il taglio (o l'intaglio desiderato) è stato completato, alzare la maniglia alla posizione ritratta.
(4) Spegnere l'utensile dopo ciascuna operazione di taglio e aspettare che la lama della sega si fermi completamente prima di passare all'operazione successiva.

CAUTELA

○ Una maggiore pressione sulla maniglia non significa un taglio più rapido del pezzo. Invece troppa forza può risultare in un sovraccarico del motore e/o una riduzione dell'efficienza.
○ Assicurarsi che l'interruttore sia spento e che la spina sia stata rimossa dalla presa di corrente quando si completa il lavoro.

8. Procedimento di taglio angolare (Fig. 4)

(1) Allentare il bullone a manopola da 6 mm sul divisorio.
(2) Tenere l'impugnatura premendo in basso la base e far girare il piatto rotante in modo che la calibratura dell'angolo del piatto rotante sia allineata con il segno "△" sulla base.
(3) Stringere fermamente il bullone a manopola da 6 mm per fissare il piatto rotante.
Sul lato opposto ai segni di calibratura dell'angolo sul piatto rotante si trovano i segni di calibratura dell'inclinazione. Per esempio, quando il segno di inclinazione 3/10 è allineato con il segno del triangolo sulla base, il b/a della parte di materia-le da tagliare sarà 3/10 come mostrato nella **Fig. 5**.

CAUTELA

Non rimuovere mai il bullone a manopola da 6 mm; usare l'utensile senza di esso è pericoloso.
Per evitare incidenti o ferite, serrare sempre saldamente il bullone a manopola da 6 mm.

NOTA

○ Arresti positivi sono predisposti a destra e sinistra dell'impostazione centrale di 0°, a 22,5° e 45° a destra e sinistra.
Controllare che la scala angolo di angolazione e la punta del segno "△" siano allineate correttamente.
○ L'uso della sega con il segno di calibratura dell'angolo e il segno "△" non allineati o con il bullone a manopola da 6 mm non ben serrato, risulta in una precisione di taglio scadente.

9. Procedimento di taglio obliquo (Fig. 2)

(1) Allentare la leva di tensione e inclinare la lama della sega verso sinistra.
(2) Regolare l'angolo obliquo sul valore desiderato ooservando la scala d'angolo di obliquità e l'indicatore, quindi fissare la leva di tensione.
(3) Eseguire il taglio come descritto in 7.

AVVERTIMENTO

○ Quando il pezzo da lavorare è fissato sul lato sinistro della lama, la parte tagliata corta rimane sul lato destro della lama della sega. Spegnere sempre l'utensile e attendere che la lama sega si fermi completamente prima di sollevare la maniglia dal pezzo da lavorare.
○ Se la maniglia viene sollevata mentre la lama della sega sta ancora ruotando, il pezzo tagliato può incastrarsi contro la lama causando il lancio di frammenti pericolosi.

10. Taglio composto
Il taglio composto può essere eseguito seguendo le istruzioni ai punti 8 e 9 sopra. Ad un obliquo di 45° e un angolare di 45°.

AVVERTIMENTO

○ Fissare sempre il pezzo sul lato destro per il taglio composto.
○ Non ruotare mai il piatto girevole verso destra per il taglio composto, perché la lama della sega potrebbe venire in contatto con la morsa o il torchio che trattiene il pezzo e causare lesioni o danni.

11. Taglio di materiali lunghi (il supporto è un accessorio opzionale)
Quando si tagliano materiali lunghi, usare una piattaforma ausiliaria della stessa altezza del supporto e della base dell'apparecchiatura ausiliaria speciale. Inserire il supporto nel foro sul lato sinistro dell abase e fissare (**Fig. 6**). Regolare il supporto quando lo si inserisce in modo che sia alla stessa altezza della base. (**Fig. 7**)
Dopo aver regolato l'altezza del supporto, usare il bullone a manopola da 6 mm per fissare il supporto.

CAUTELA

○ Quando si trasporta l'utensile, non afferrare il supporto.
○ Esiste il rischio che il supporto scivoli fuori dalla base. Afferare la maniglia invece del supporto.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA LAMA DELLA SEGA

AVVERTIMENTO

Per evitare incidenti o lesioni, spegnere sempre il grilletto e scollegare la spina del cavo dalla presa di corrente prima di rimuovere o installare una lama.

1. Montaggio della lama sega (Fig. 8 e Fig. 9)

(1) Premere in dentro il fermo alberino e allentare il bullone con la chiave chiusa da 10 mm. Poiché il bullone ha la filettatura sinistrorsa, allentarlo girandolo verso destra.

NOTA

Se il fermo alberino non può essere premuto in dentro facilmente per bloccare l'alberino della lama sega, girare il bullone con la chiave chiusa da 10 mm applicando pressione al fermo alberino.

L'alberino della lama sega è bloccato quando il fermo alberino è premuto in dentro.

(2) Rimuovere il bullone e la rondella (C) e il collare (A) o il collare (B).

(3) Prima di montare la lama della sega, pulire bene e reinstallare il collare (A) o il collare (B). Il collare (A) ha un diametro esterno di 30 mm come mostrato nella **Fig. 9**.

Il collare (B) ha un diametro esterno di 25,4 mm come mostrato nella **Fig. 9**.

(4) Sollevare il coperchio di sicurezza e montare la lama della sega.

AVVERTIMENTO

Quando si monta la lama della sega, verificare che il segno di indicatore di rotazione sulla lama della sega e la direzione di rotazione del coperchio sega corrispondano correttamente.

(5) Pulire accuratamente la rondella (C), il collare (A) o il collare (B) e il bullone e installarli sull'alberino della lama della sega.

(6) Premere in dentro il fermo dell'alberino e serrare il bullone girandolo verso sinistra con la chiave chiusa da 10 mm come nella **Fig. 3** e nella **Fig. 8**.

CAUTELA

○ Verificare che il fermo dell'alberino sia tornato alla posizione ritratta dopo l'installazione e la rimozione della lama della sega.

○ Serrare il bullone in modo che non si allenti durante l'operazione.

○ Verificare che il bullone sia stato serrato correttamente prima di avviare l'utensile.

○ Verificare che il coperchio di sicurezza sia nella posizione chiusa.

2. Smontaggio della lama della sega

Smontare la lama della sega, seguendo all'inverso il procedimento di montaggio descritto al paragrafo 1. sopra.

La lama della sega può essere rimossa facilmente dopo aver sollevato i coperchi di sicurezza.

CAUTELA

○ Non tentare mai di installare una lama sega più grande di 216 mm di diametro. Installare sempre lame sega che sono di 216 mm o meno di diametro.

MANUTENZIONE E ISPEZIONE

AVVERTIMENTO

Per evitare incidenti o lesioni, verificare sempre che il grilletto sia spento e che la spina del cavo sia scollegata dalla presa di corrente prima di eseguire manutenzione o ispezione di questo utensile.

1. Ispezione della lama della sega

Poiché l'uso di una lama non affilata riduce l'efficienza e causa possibili malfunzionamenti del motore, affilare o sostituire la lama della sega quando si notano abrasioni.

2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente tutte le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben serrate. Se una vite fosse allentata, serrarla immediatamente. Altrimenti ne potrebbero derivare seri pericoli.

3. Ispezione delle spazzole di carbone (Fig. 10)

Il motore impiega spazzole di carbone che sono parti consumabili. Poiché una spazzola di carbone eccessivamente usurata può risultare in problemi al motore, sostituire la spazzola di carbone con una nuova quando diventa usurata o troppo vicina al "limite di usura". Inoltre tenere sempre pulite le spazzole di carbone e assicurarsi che scorrano liberamente nei portaspazzole.

4. Sostituzione delle spazzole di carbone

Smontare il coprispazzola con un cacciavite a lama piatta. Le spazzole di carbone possono essere rimosse facilmente.

5. Manutenzione del motore

L'avvolgimento dell'unità motore è il "cuore" dell'utensile. Fare la massima attenzione a che l'avvolgimento non si danneggiato e/o bagnato con olio o acqua.

6. Lubrificazione

Lubrificare le seguenti parti scorrevoli una volta al mese per mantenere l'utensile in buone condizioni di funzionamento per lungo tempo.

Si raccomanda di usare olio da macchina.

<u>Punti da lubrificare:</u>

* Parte rotante del cardine
* Parte rotante del gruppo morsa

7. Pulizia

Rimuovere periodicamente trucioli e altri rifiuti dalla superficie dell'utensile con un panno umido insaponato. per evitare malfunzionamenti del motore, proteggerlo dal contatto con olio o acqua.

8. Lista dei pezzi di ricambio

A: N. voce
B: N. codice
C: N. uso
D: Note

CAUTELA:

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE:

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.
Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

NOTA

A causa del programma HITACHI di continua ricerca e miglioramento, le specifiche qui riportate sono sosggette a modifiche senza preavviso.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50114.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di 99 dB (A).
Il livello di potenza sonora pesato A tipico è di 112 dB (A).
Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 8,4 m/s^2.

Informazioni sul sistema di alimentazione da usare con utensili elettrici a tensione nominale di 230 V~

Le operazioni di commutazione dell’apparato elettrico causano fluttuazioni di tensione.
Il funzionamento di questo utensile elettrico in condizioni di alimentazione sfavorevoli può avere effetti negativi sul funzionamento di altre apparecchiature elettriche.
Con un’impedenza di alimentazione uguale a o inferiore a 0,29 ohm probabilmente non si avranno effetti negativi.
Normalmente, l’impedenza di alimentazione massima consentita non viene ecceduta quando la diramazione alla presa di corrente è alimentata da una scatola di giunzione con una capacità di servizio di 25 ampere o più.
In caso di interruzioni di corrente, o quando la spina del cavo di alimentazione viene scollegata, riportare immediatamente l’interruttore alla posizione OFF. Questo evita un riavvio incontrollato.

ALGEMENE VOORZORGEN VOOR GEBRUIK

WAARSCHUWING

De standaardvoorzorgen voor de veiligheid, waaronder de hierna beschreven voorzorgen, moeten bij gebruik van elektrisch gereedschap altijd worden opgevolgd zodat de kans op brand, elektrische schokken, ongelukken en letsel wordt verminderd.

Lees al deze aanwijzingen zorgvuldig door alvorens dit gereedschap te gebruiken. Bewaar deze aanwijzingen.

1. Houd de werkomgeving schoon. Veel rommel, voorwerpen die niet nodig zijn, etc. veroorzaken vaak ongelukken.
2. Zorg voor een goede werkomgeving. Stel elektrisch gereedschap niet aan regen en vocht bloot. Gebruik elektrisch gereedschap niet op vochtige of natte plaatsen. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht.
   Gebruik elektrisch gereedschap niet in de buurt van ontvlambare stoffen of gas.
   Elektrisch gereedschap produceert vonken tijdens gebruik. Er word tevens mogelijk een vonk opgewekt wanneer het gereedschap wordt in- of uitgeschakeld. Gebruik elektrisch gereedschap nooit in gevaarlijke ruimten waar lak, verf, benzine, thinner, petroleum, gas, lijm en andere brandbare of ontplofbare materialen aanwezig zijn.
3. Bescherm het gereedschap tegen elektrische schokken. Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren, behuizing van koelkasten, etc.
4. Let goed op dat andere personen die niet aan de werkzaamheden deelnemen het gereedschap of de verlengsnoeren niet aanraken en zorg dat ze uit de buurt blijven. Let vooral goed op kleine kinderen!
5. Laat gereedschap niet slingeren wanneer u het niet gebruikt. Berg het gereedschap op een droge, hoge plaats op waar kleine kinderen er beslist niet bij kunnen.
6. Forceer het gereedschap tijdens gebruik niet. De klus zal beter en veiliger worden uitgevoerd wanneer u het gereedschap met het aangegeven vermogen gebruikt.
7. Gebruik het geschikte gereedschap voor een klus. Gebruik geen klein gereedschap voor een klus waarvoor u eigenlijk zwaar gereedschap moet gebruiken. Gebruik gereedschap uitsluitend voor het doel waarvoor het gereedschap is ontworpen. Gebruik bijvoorbeeld geen cirkelzaagmachine voor het zagen van houtstronken of houtblokken.
8. Draag de juiste kleding. Draag geen wijde, loshangende kleding of sierraden. Loshangende materialen kunnen namelijk in de draaiende of bewegende delen van het gereedschap verstrikt raken met alle gevolgen van dien. Draag bij voorkeur anti-slip schoenen bij klussen buitenshuis zodat u niet gemakkelijk zult uitglijden. Draag een pet of dergelijke indien u lang haar heeft.
9. Gebruik een veiligheidsbril. Gebruik tevens een masker of stofkap indien bij het zagen veel stof of zaagsel vrijkomt.
10. Gebruik apparatuur voor het verzamelen van stof. Controleer dat apparatuur voor het afvoeren en verzamelen van stof goed is aangesloten en juist wordt gebruikt indien deze apparatuur is bijgeleverd.
11. Wees voorzichtig met het snoer. Trek niet aan het snoer maar gebruik de stekker om het snoer met een stopcontact te verbinden of ervan te ontkoppelen.
    Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen of oppervlakken.
12. Zet de klus goed vast. Gebruik indien mogelijk klemmen of een bankschroef om de klus vast te zetten. Dit is namelijk veel veiliger dan wanneer u het te bewerken materiaal met de hand vasthoudt.
13. Werk binnen uw macht. Zorg dat u ten alle tijden stevig staat en goed in balans bent.
14. Onderhoud gereedschap goed. Houd gereedschap voor het zagen of snijden goed scherp en schoon voor een efficiëntere en veiligere werking. Volg de aanwijzingen voor het smeren en vervangen van toebehoren. Inspecteer de snoeren van het gereedschap regelmatig en laat door een erkende onderhoudsfaciliteit vervangen indien een snoer is beschadigd. Inspecteer verlengsnoeren regelmatig en vervang indien beschadigd. Zorg dat hendels en grepen droog, schoon en vrij van olie en vet zijn.
15. Ontkoppel gereedschap direct na gebruik. Trek de stekker van het snoer uit het stopcontact wanneer u het gereedschap niet meer gebruikt, alvorens onderhoud en alvorens het verwisselen of vervangen van toebehoren zoals zaagbladen, boorstukken en snijders.
16. Verwijder stelsleutels en andere sleutels. Maak er een gewoonte van om te controleren dat sleutels van het gereedschap zijn verwijderd alvorens een klus uit te voeren.
17. Voorkom dat gereedschap per ongeluk start. Draag gereedschap dat op een spanningsbron is aangesloten bijvoorbeeld niet met uw vinger op de startschakelaar. Controleer dat de startschakelaar in de “uit-stand” is gesteld alvorens het gereedschap aan te sluiten.
18. Gebruik van verlengsnoeren buitenshuis. Wanneer u het gereedschap buitenshuis wilt gebruiken, dient u uitsluitend verlengsnoeren te gebruiken die voor buitenshuis geschikt zijn en dusdanig zijn gemarkeerd.
19. Blijf altijd opletten. Kijk naar wat u doet. Wees verstandig. Gebruik gereedschap niet wanneer u moe bent of gedronken heeft.
20. Controleer of bepaalde delen beschadigd zijn. Alvorens gebruik van gereedschap moet u het zorgvuldig controleren. Kijk of het juist functioneert, niet beschadigd is en de werking normaal is. Controleer de uitlijning van bewegende onderdelen, de verbindingen van onderdelen, beschadiging van onderdelen, bevestigingen en andere condities die voor de werking belangrijk zijn. Een beschadigde bescherming, kap of ander deel moet alvorens gebruik door een erkende onderhoudsfaciliteit worden gerepareerd of vervangen tenzij anders in deze gebruiksaanwijzing vermeld. Laat defecte schakelaars door een erkende onderhoudsfaciliteit vervangen. Gebruik het gereedschap beslist niet indien de startschakelaar het gereedschap niet meer in- en uitschakelt.
21. Gebruik elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden dan in de gebruiksaanwijzing beschreven.
22. Waarschuwing:
    Het gebruik van andere toebehoren of bevestigingen dan in deze gebruiksaanwijzing of de HITACHI catalogus aangegeven, veroorzaakt mogelijk ernstige ongelukken en letsel.
23. Laat reparatie uitsluitend door een erkende onderhoudsfaciliteit uitvoeren. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor beschadigingen en letsel veroorzaakt door een onjuiste reparatie door een niet-erkende instantie of een onjuist gebruik van het gereedschap.
24. Laat het gereedschap repareren door een erkend vakman. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de vereiste veiligheidsreglementen. Reparatie mag

uitsluitend door een erkend vakman en met de gespecificeerde oorspronkelijke onderdelen worden uitgevoerd ten einde ernstig letsel en ongelukken te voorkomen.

25. Voor een veilige werking van elektrisch gereedschap mogen de geplaatste afdekkingen, kappen en schroeven nooit worden verwijderd.
26. Raak beweegbare onderdelen of toebehoren niet direct aan tenzij het netsnoer van het gereedschap is ontkoppeld.
27. Gebruik het gereedschap met een lager ingangsvermogen dan op het naamplaatje aangegeven; de afwerking zou anders kunnen worden aangetast en de efficiëntie worden verminderd door een overbelaste motor.
28. Reinig plastic onderdelen nooit met oplosmiddelen. Oplosmiddelen als bijvoorbeeld benzine, thinner, petroleum, koolstof tetrachloride en alcohol kunnen de plastic onderdelen beschadigen of veroorzaken barsten. Veeg plastic onderdelen dus nooit met doeken die met deze middelen zijn bevochtigd af. Reinig plastic onderdelen met een zachte doek die licht met een oplossing van water en een neutraal schoonmaakmiddel is bevochtigd.
29. Gebruik uitsluitend de gespecificeerde oorspronkelijke HITACHI onderdelen voor het vervangen van onderdelen.
30. Dit gereedschap mag uitsluitend worden gedemonteerd voor het vervangen van de koolborstels.
31. De gedetailleerde tekeningen van de montage in deze gebruiksaanwijzing dienen uitsluitend voor gebruik door een erkende onderhoudsfaciliteit.
32. Probeer in geen geval metaal of steen te zagen.
33. Er dient te worden gezorgd voor voldoende algemene of plaatselijke verlichting. Benodigdheden en afgewerkte werkstukken dienen zich in de nabijheid van de normale werkplek van de gebruiker te bevinden.
34. Draag indien nodig geschikte beschermende kledingsstukken, zoals:
    Gehoorbescherming om het risico van beschadiging van uw gehoor tegen te gaan.
    Gezichtsmasker om het risico van het inademen van schadelijke stofdeeltjes tegen te gaan.
    Handschoenen voor het hanteren van zaagbladen (zaagbladen dienen indien mogelijk in een houder vervoerd te worden) en ruwe materialen.
35. De gebruiker dient voldoende getraind te zijn in het gebruik, de afstelling en de bediening van de machine.
36. U mag in geen geval afgezaagde delen of andere onderdelen van het werkstuk verwijderen terwijl de machine nog loopt en de zaagkop nog niet in de ruststand is teruggekeerd.

VOORZORGEN VOOR DE AFKORT EN PANEELZAAGMACHINE

1. Gebruik de afkort en paneelzaagmachine nooit met de veiligheidskap in de “open-stand” vergrendeld.
2. Controleer dat de veiligheidskap soepelt beweegt.
3. Gebruik de cirkelzaagmachine niet zonder de beschermingen in positie geplaatst.
4. Zorg dat het zaagblad altijd scherp is. Neem de maximum snelheid die staat aangegeven op het zaagblad in acht.
5. Gebruik geen beschadigde of vervormde zaagbladen.
6. Gebruik geen zaagbladen van high-speed metaal.
7. Gebruik uitsluitend de door HITACHI aanbevolen zaagbladen.
8. De zaagbladen dienen een externe diameter te hebben van 216 mm tot 219 mm.
9. Kies de juiste zaagbladen voor het materiaal dat u wilt zagen.
10. Gebruik de afkort en paneelzaagmachine nooit met het zaagblad omhoog of naar de zijkant gekanteld.
11. Controleer dat er geen andere voorwerpen, zoals spijkers en schroeven in het te bewerken materiaal zijn.
12. Vervang de tafel-uitsparingen indien versleten.
13. Gebruik de cirkelzaagmachine niet voor andere materialen dan hout, bijvoorbeeld aluminium, ijzer en dergelijke materialen.
14. Sluit een stofverzamelaar op de cirkelzaagmachine aan alvorens het zagen.
    De gebruiker moet op de hoogte zijn van factoren die van invloed zijn op de productie van en de blootstelling aan stof, zoals het soort materiaal waarmee gewerkt wordt en het belang van het plaatselijke verwijdering daarvan (afzuigen of bij de bron) en de juiste afstelling van beschermkappen/geleideschotten/afvoeren.
15. Wees voorzichtig bij het afschuinen of afsteken van materialen.
16. Bij het verplaatsen of dragen van het gereedschap moet u niet de houder gebruiken. Houd het gereedschap niet aan de houder, maar aan de greep vast.
17. Start het zagen pas nadat het motortoerental op de maximale snelheid is.
18. Schakel het gereedschap direct UIT met de schakelaar indien de werking niet normaal lijkt.
19. Schakel de spanning uit en wacht totdat het zaagblad geheel is gestopt alvorens onderhoud uit te voeren of afstellingen te maken.
20. Tijdens verstekzagen of afschuinen mag het zaagblad niet omhoog worden gebracht voordat het draaien geheel is gestopt.

SPECIFICATIES

Maximale zaagcapaciteit Hoogte x breedte	0°	60 mm × 115 mm
	Verstekzagen 45°	60 mm × 80 mm
	Afschuinen 45°	45 mm × 110 mm
	Verstekzagen+afschuinen 45°	45 mm × 75 mm
Afmetingen zaagblad (buitendiameter × binnendiameter × dikte)		216 mm × 30 mm × 2 mm of 216 mm × 25,4 mm × 2 mm
Zaaghoek verstekzagen		Rechts en links 0° – 52°
Zaaghoek afschuinen		Links 0° – 45°
Ingangsvermogen		920W*
Onbelaste snelheid		5000 min^{-1}
Afmetingen cirkelzaagmachine (breedte × diepte × hoogte)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Gewicht (netto)		7 kg

*Controleer de waarde op het naamplaatje van de cirkelzaagmachine daar het vermogen per gebied mogelijk verschillend is.

STANDAARDTOEBEHOREN

(1) 216 mm TCT zaagblad 1
(2) Stofzak 1
(3) Bankschroefmontage 1
(4) 10 mm naafbussleutel 1

Standaardtoebehoren zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

OPTIONELE TOEBEHOREN (LOS VERKRIJGBAAR)

(1) Houder
(2) 216 mm TCT zaagblad voor hout (totaal aantal tanden: 36)
(3) 216 mm TCT zaagblad voor hout (totaal aantal tanden: 60)

Optionele toebehoren zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

TOEPASSING

○ Zagen van diverse soorten hout.

UITPAKKEN

○ Pak het elektrische gereedschap en de bijgeleverde toebehoren (standaardtoebehoren) voorzichtig uit.
○ Controleer dat alle bijgeleverde standaardtoebehoren aanwezig zijn.

VOOR GEBRUIK

1. **Spanningsbron**
   Controleer dat de te gebruiken spanningsbron aan de spanningsvereisten die op het naamplaatje zijn aangegeven voldoet.
2. **Spanningsschakelaar**
   Controleer dat de spanningsschakelaar (oftewel startschakelaar) in de uit-stand (OFF) is gedrukt. Indien u de stekker van het netsnoer in een stopcontact steekt met deze schakelaar op ON gedrukt, zal het elektrische gereedschap direct in werking treden en mogelijk ernstig letsel of ongelukken veroorzaken.
3. **Verlengsnoer**
   Gebruik een verlengsnoer dat dik genoeg is en de aanbevolen capaciteit heeft indien er geen stopcontact in de buurt van de uit te voeren klus is. Houd het verlengsnoer zo kort als mogelijk.
4. Wanneer het gereedschap vervoerd wordt, zijn de bewegende onderdelen vastgezet met de vergrendelingspen. Beweeg de hendel een beetje en verwijder de pen door eraan te trekken, zoals in **Afb. 2** te zien is.
   Als het gereedschap vervoerd moet worden, dient u met de grendelpen het scharnier vast te zetten. (**Afb. 2**)
5. **Bevestig de stofzak aan het gereedschap. (Afb. 1)**
6. **Installatie**
   Bevestig het elektrische gereedschap op een vlakke, horizontale werkbank. Gebruik 8 mm bouten met een geschikte lengte voor de dikte van de werkbank. De lengte van de bouten moet tenminste 60 mm plus de dikte van de werkbank bedragen. Gebruik bijvoorbeeld 8 × 85 mm bouten voor een werkbank van 25 mm dik.

AFSTELLEN VAN HET ELEKTRISCH GEREEDSCHAP ALVORENS GEBRUIK

LET OP

Maak alle nodige afstellingen alvorens de stekker van het netsnoer in een stopcontact te steken.

1. **Controleer dat de veiligheidskap soepel beweegt.**

LET OP

○ Deze afkort en paneelzaagmachine is uitgerust met een zaagkopvergrendeling als beveiliging.
○ Om de zaagkop naar beneden te kunnen brengen om te zagen, moet eerst de vergrendeling worden opgeheven door de hendel met uw duim in te drukken.

(1) Druk de greep omlaag terwijl u de hendel ingedrukt houdt en controleer dat de veiligheidskap soepel draait. **(Afb. 3)**
(2) Controleer vervolgens dat de veiligheidskap soepel naar de oorspronkelijke stand terug gaat wanneer u de hendel omhoog drukt.

2. Hoogte-instelling van zaagblad (Afb. 4)
Het apparaat is standaard uitgerust met een zaagblad met een buitendiameter van 216 mm en instelbare snijdiepte. Volg de onderstaande aanwijzingen voor de bijstelling bij gebruik van een zaagblad met een buitendiameter die groter is dan 216 mm.
(1) Gebruik voor de bijstelling de 8 mm diepte stelbout aan het scharnier. Door de schroef linksom te draaien vergroot u de snijdiepte. (Zie **Afb. 2**)

LET OP
De hoogte dient zorgvuldig ingesteld te worden zordat het zaagblad niet in kontakt kan komen met de draaitafel.

PRACTISCHE TOEPASSINGEN

LET OP
○ Het is uitermate gevaarlijk om onderdelen te verwijderen of te installeren wanneer het zaagblad nog draait.
○ Verwijder zaagsel van de draaitafel tijdens het zagen.
○ Indien er te veel zaagsel is opgehoopt, zal het zaagblad van het te zagen materiaal te zien zijn. Houd uw hand uit de buurt van het blad.

1. Zet de te zagen klus goed vast met een bankschroef zodat het tijdens het zagen niet kan verplaatsen.

2. Bediening van de schakelaar
De werking wordt gestart door de startschakelaar in te drukken. Laat de schakelaar los om de werking te stoppen.

3. Zagen van een groef in de tafel-inzetstuk
Er moet een groef gezaagd worden in het tafel-inzetstuk, voor u de machine kunt gebruiken. Zet een stuk hout van ongeveer 40 mm vast aan de draaitafel met de klem om te voorkomen dat het tafel-inzetstuk breekt. Nadat de stroom is ingeschakeld en het zaagblad op het maximum toerental is gekomen, dient u de hendel langzaam naar beneden te brengen om een groef te zagen in het tafel-inzetstuk.

LET OP
○ Zaag de groef niet te snel; anders kan het tafel-inzetstuk beschadigd raken.

4. Zagen van een groef in de beveiliging (B).
Het scharnier heeft een beveiliging (zie **Afb. 4**) waarin een groef gezaagd moet worden. Draai de 6mm knopbout los zodat de beveiliging een stukje teruggetrokken kan worden.
Zet een stuk hout van ongeveer 40 mm breed vast op de draaitafel met de bankschroef om te voorkomen dat het inzetstuk voor de tafel kapot gaat. Nadat met de schakelaar de stroom is ingeschakeld en het zaagblad op de maximum snelheid is gekomen, kunt u de handgreep langzaam naar beneden brengen om een groef in de beveiliging (B) te zagen.

LET OP
Zaag de groef niet te snel; hierdoor kan de beveiliging beschadigd raken.

5. Instellen van de beveiliging (Afb. 2 en Afb. 4)
(1) Bij loodrecht of onder een helling zagen.
Draai de 6 mm knopbout los, breng de beveiliging licht in aanraking met het te zagen materiaal en zet vast. Breng de inktstreep in lijn met de zaagbladgroef in de beveiliging en begin.
(2) Bij verstek of verstek zagen onder een helling.
Draai de 6 mm knopbout los, beweeg de beveiliging naar achteren en controleer of deze niet buiten het oppervlak van de afscherming steekt.

6. Gebruiken van de klem (Standaard toebehoren) (Afb. 6)
De bankschroef kan op de linker of de rechter afscherming worden gemonteerd en kan hoger of leger worden gezet afhankelijk van de hoogte van het werkstuk. Om de bankschroef hoger of lager te zetten dient u eerst de 6 mm knopbout los te draaien.

WAARSCHUWING
○ U moet het werkstuk altijd stevig aan de geleider vastmaken of klemmen; anders kan het werkstuk van de tafel geworpen worden en persoonlijk letsel veroorzaken.

LET OP
○ Let er altijd op dat de motorkap de klem niet kan raken wanneer u deze omlaag brengt om te zagen. Als er de kans bestaat dat dit gebeurt, dient u de 6 mm knopbout (B) een stukje los te draaien en de klem te verplaatsen naar een plek waar deze het zaagblad en dergelijke niet kan raken.
Controleer ook altijd of de bankschroef aan de rechterkant is gemonteerd voor u de zaag gaat gebruiken voor gecombineerde handelingen (verstek + onder helling zagen).

7. Zagen
(1) Nadat de stroom is ingeschakeld en het zaagblad op het maximum toerental is gekomen, dient u de handgreep langzaam naar beneden te brengen terwijl u de hendel ingedrukt houdt en het zaagblad in de buurt van het te zagen materiaal brengen.
(2) Druk de greep geleidelijk omlaag om te zagen zodra het zaagblad contact met het te zagen materiaal maakt.
(3) Druk de hendel omhoog naar de ingetrokken stand wanneer het zagen (of de gewenste insnijding) is voltooid.
(4) Schakel het gereedschap uit (OFF) nadat een klus is uitgevoerd (of de gewenste insnijding is gemaakt), en wacht totdat het zaagblad geheel is gestopt alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.

LET OP
○ Harder drukken op de greep betekent niet dat de klus sneller wordt uitgevoerd. Te hard drukken veroorzaakt juist vaak een overbelaste motor en/of een lagere efficiëntie qua zagen.
○ Controleer dat de werking is gestopt en de stekker van het netsnoer uit het stopcontact is getrokken nadat een klus is uitgevoerd.

8. Verstekzagen (Afb. 4)
(1) Zet de 6 mm knopbout op het scherm los.
(2) Houd de hendel vast terwijl u het onderstel omlaag drukt, en draai de draaitakel zo dat de hoekinstelling op de draaitafel tegenover het "△" taken op het onderstel komt te liggen.
(3) Draai de 6 mm knopbout stevig vast om de draaitafel vast te zetten.
Aan de kant van de draaitafel tegenover de hoekinsteltekens vindt u de hellingshoek-insteltekens. Als bijvoorbeeld het 3/10 hellingshoek-taken tegenover het driehoeksteken op het onderstel wordt geplaatst, dan wordt het b/a gedeelte van het materiaal 3/10 gesneden, zoals aangegeven in **Afb. 5**.

LET OP
Verwijder in geen geval de 6 mm knopbout; gebruik van dit gereedschap zonder dit onderdeel is gevaarlijk. Om ongelukken of persoonlijk letsel te voorkomen dient u de 6 mm knopbout altijd goed aan te draaien.

OPMERKINGEN
- ○ Rechts en links van de 0° middenstand treft u positief genummerde stops aan bij 22,5°, 45° aan de rechter- en de linkerkant. Controleer of de verstekhoek en de punt van het "△" merkteken goed staan.
- ○ Gebruik met de hoekinstelling en het "△" merkteken niet in lijn of met de 6 mm knopbout niet juist vastgedraaid resulteert in onnauwkeurig zagen.

9. Afschuinen (Afb. 2)
(1) Los de spanhendel en kantel het zaagblad naar links.
(2) Stel de hoek voor het afschuinen als gewenst in terwijl u de afschuin-schaal en de indicator bekijkt. Zet vervolgens de spanhendel vast.
(3) Zaag zoals beschreven onder 7.

WAARSCHUWING
- ○ Wanneer het werkstuk is vastgezet aan de linkerkant van het blad, zal het korte afgezaagde deel aan de rechterkant van het zaagblad terecht komen. U moet altijd eerst de stroom uitschakelen en het zaagblad voleedig tot stilstand laten komen voor u de hendel van het werkstuk omhoog brengt.
- ○ Indien de greep omhoog wordt gebracht wanneer het zaagblad nog draait, zal het afgezaagde gedeelte mogelijk vast tegen het zaagblad komen te zitten waardoor kleine deeltjes met mogelijk gevaar in het rond springen.

10. Combinatie-zagen
Combinatie-zagen is mogelijk door de aanwijzingen van de hierboven beschreven stappen 8 en 9 uit te voeren voor het verstekzagen met een hoek van 45° en afschuinen met een hoek van 45°.

WAARSCHUWING
- ○ Zet de klus altijd voor het combinatie-zagen aan de rechterkant vast.
- ○ Draai de draaitafel niet voor het combinatie-zagen naar rechts, daar het zaagblad anders mogelijk contact met de klem of bankschroef maakt waarmee de klus wordt vastgezet wat mogelijk in letsel of beschadiging resulteert.

11. Zagen van lange werkstukken (houder is los verkrijgbaar accessoire)
Wanneer u lange dingen gaat zagen, dient u een extra steun te gebruiken op dezelfde hoogte als de houder en de grondplaat van de speciale toebehoren. Steek de houder in het gat aan de linkerkant van de grondplaat en zet deze vast (**Afb. 6**).
Zet de houder bij het insteken op dezelfde hoogte als de grondplaat (**Afb. 7**). Na het instellen van de hoogte van de houder kunt u deze vastzetten met de 6 mm knopbout.

LET OP
- ○ Houd het gereedschap niet aan de houder vast wanneer u het verplaatst of draagt.
- ○ De kans bestaat dat de houder loskomt uit de grondplaat. Pak de handgreep vast in plaats van de houder.

BEVESTIGEN EN VERWIJDEREN VAN HET ZAAGBLAD

WAARSCHUWING
Voorkom ongelukken en letsel en schakel het gereedschap derhalve altijd uit en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact alvorens een zaagblad te bevestigen of te verwijderen.

1. Bevestigen van het zaagblad (Afb. 8 en Afb. 9)
(1) Druk de vergrendelknop in en draai de bout los met een 10 mm sleutel. Omdat de bout een linkse draad heeft, dient u deze naar rechts los te draaien.

OPMERKING
Als de vergrendelknop niet gemakkelijk ingedrukt kan worden om de as van het zaagblad vast te zetten, kunt u de bout met de 10 mm sleutel verdraaien terwijl u druk houdt op de vergrendelknop. De as van het zaagblad is vergrendeld wanneer de vergrendelknop ingedrukt wordt.

(2) Verwijder de bout en de tussenring (C) en kraag (A) of kraag (B).
(3) Voor u het zaagblad bevestigt dient u kraag (A) of kraag (B) eerst zorgvuldig schoon te maken en terug te zetten. Kraag (A) heeft een buitendiameter van 30 mm, zoals aangegeven in **Afb. 9**. Kraag (B) heeft een buitendiameter van 25,4 mm zoals aangegeven in **Afb. 9**.
(4) Doe de veiligheidskap omhoog en bevestig het zaagblad.

WAARSCHUWING
Bij het bevestigen van het zaagblad moet u controleren of de draai-indicatiemarkering op het zaagblad en de draairichting op de zaagbladkap juist overeenkomen.

(5) Reinig sluitring (C), kraag (A) of (B) en de bout en plaats deze op de zaagbladdrijfas.
(6) Druk de vergrendelknop in en draai de bout vast door deze met de 10 mm naafbussleutel naar links te draaien zoals u in **Afb. 3** en **8** kunt zien.

LET OP
- ○ Controleer of de vergrendelknop tot de ingetrokken stand is teruggekeerd na het bevestigen of verwijderen van het zaagblad.
- ○ Draai de bout goed vast zodat deze tijdens de werking van het gereedschap niet los kan schieten.
- ○ Controleer dat de bout goed is vastgedraaid alvorens de werking van het elektrische gereedschap te starten.
- ○ Controleer of de veiligheidskap gesloten is.

2. Verwijderen van het zaagblad
Verwijder het zaagblad door de handelingen voor het bevestigen uit de voorgaande paragraaf 1 in omgekeerde volgorde uit te voeren.
U kunt het zaagblad gemakkelijk verwijderen nadat de veiligheidskappen omhoog zijn gedrukt.

LET OP
- ○ Probeer in geen geval een zaagblad te monteren met een grotere diameter dan 216 mm. Monteer altijd een zaagblad met een diameter van 216 mm of minder.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

WAARSCHUWING
Voorkom ongelukken en letsel en controleer derhalve altijd dat het gereedschap met de startschakelaar is uitgeschakeld (OFF) en de stekker van het netsnoer uit het stopcontact is getrokken alvorens onderhoud uit te voeren of het gereedschap te inspecteren.

1. Inspecteren van het zaagblad
De efficiëntie wordt verminderd en de motor functioneert mogelijk niet juist bij gebruik van botte zaagbladen. Slijp of vervang daarom een zaagblad zodra het bot is.

2. **Inspecteren van de bevestigingsschroeven**
   Inspecteer alle schroeven regelmatig en controleer dat ze goed zijn vastgedraaid. Draai losse schroeven direct vast. Dit nalaten kan namelijk ernstige ongelukken veroorzaken.
3. **Inspecteren van de koolborstels (Afb. 10)**
   De motor gebruikt koolborstels die een beperkte levensduur hebben. Gebruik van zeer versleten koolborstels veroorzaakt mogelijk problemen met de motor. Vervang daarom een koolborstel direct indien tot of nabij de “slijtagegrens” versleten. Houd koolborstels daarbij altijd schoon en controleer dat ze vrijelijk binnen de koolborstelhouders kunnen schuiven.
4. **Vervangen van koolborstels**
   Demonteer de borstelkap met een schroevendraaier met negatieve kop. De koolborstel kan vervolgens gemakkelijk worden verwijderd.
5. **Onderhoud van de motor**
   De motorspoelwikkel is het “hart” van het elektrische gereedschap. Wees voorzichtig zodat de spoel niet wordt beschadigd en/of in aanraking met olie of water komt.
6. **Smeren**
   Smeer de volgende oppervlakken éénmaal per maand zodat het elektrische gereedschap langdurig uitermate goed blijft functioneren.
   Gebruik bij voorkeur machine-olie.
   Te smeren punten:
   * Draaiend gedeelte scharnier
   * Draaiend gedeelte klem-montage
7. **Reinigen**
   Verwijder deeltjes en ander afval of verontreiniging van tijd tot tijd met een met water en een neutraal schoonmaakmiddel bevochtigde doek van het elektrische gereedschap. Voorkom een onjuiste werking van de motor en zorg derhalve dat de motor niet in contact komt met water of olie.
8. **Lijst vervangingsonderdelen**
   A : Ond.nr.
   B : Codenr.
   C : Gebr.nr.
   D : Opm.

LET OP:

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES:

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen.

Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

OPMERKING

HITACHI volgt continu een research-en ontwikkelingsprogramma. De hier gegeven specificaties zijn derhalve zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het doorsnee A-gewogen geluiddruknivo is 99 dB (A).
Het standaard A-gewogen geluiddruknivo: 112 dB (A)
Draag gehoorbescherming.

Typische gewogen effektieve versnellingswaarde: 8,4 m/s^2.

Informatie omtrent de te gebruiken stroomvoorziening met elektrisch gereedschap met een opgegeven voltage van 230 V~

In- en uitschakelen van elektrische apparatuur kan fluctuaties in de spanning teweeg brengen.

Gebruik van dit elektrische gereedschap op een stroomnet in twijfelachtige toestand kan een negatief effect hebben op de werking van andere elektrische apparatuur.

Wanneer de impedantie van de stroomvoorziening gelijk is aan of minder dan 0,29 Ohm, zullen zich waarschijnlijk geen negatieve effecten voordoen.

Normaal gesproken wordt de maximaal toelaatbare impedantie van de stroomvoorziening niet overschreden wanneer de betreffende groep waar het gebruikte stopcontact toe behoort gevoed wordt via een verdeeldoos met een opgegeven belaste stroomsterkte van 25 Ampère, of hoger.

Als de stroom uitvalt of als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, dient u de schakelaar onmiddellijk uit (OFF) te zetten. Zo voorkomt u dat het apparaat per ongeluk weer begint te werken wanneer de stroomvoorziening hersteld wordt.

PRECAUCIONES GENERALES PARA LA OPERACIÓN

ADVERTENCIA

Cuando utilice herramientas eléctricas, tenga siempre en cuenta las precauciones básicas siguientes para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas, y lesiones.

Antes de utilizar este producto, lea este manual de instrucciones, y guárdelo para futuras referencias.

1. Mantenga el área de trabajo limpia. Las áreas y lo bancos de trabajo desordenados pueden conducir a lesiones.
2. Tenga en consideración el medio ambiente del área de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en lugares mojados ni húmedos. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas donde haya líquidos o gases inflamables. Las herramientas eléctricas producen chispas durante la operación. También las producen al conectar/desconectar su alimentación. No utilice nunca herramientas eléctricas en lugares peligrosos en los que haya laca, pintura, bencina, diluidor de pintura, gasolina, gases, agentes adhesivos, ni otros materiales combustibles ni explosivos.
3. Protéjase contra descargas eléctricas. Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a masa o a tierra. Por ejemplo, tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores, etc.
4. Mantenga alejadas a otras personas. No deje que otras personas, especialmente niños, que no tengan nada que ver con el trabajo toque la herramienta ni el cable prolongador, y manténgalas alejadas del área de trabajo.
5. Guarde las herramientas que no utilice. Cuando no se utilicen, las herramientas deberán guardarse en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños.
6. No fuerce las herramientas eléctricas. Éstas trabajarán mejor y con mayor seguridad si se utilizan dentro de los límites especificados.
7. Utilice la herramienta correcta. No utilice a la fuerza herramientas pequeñas para realizar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines para los que no fueron diseñadas: por ejemplo, no utilice una sierra circular para cortar ramas ni troncos de árboles.
8. Vístase apropiadamente. No se ponga ropas que le queden flojas ni brazaletes, collares, etc., ya que podrían quedar atrapados en las partes móviles de las herramientas. Para trabajar en exteriores se recomienda utilizar calzado antideslizable.
9. Utilice un equipo de protección. Utilice gafas de protectoras. Si en la operación puede crearse polvo, utilice una mascarilla contra el mismo.
10. Conecte un equipo extractor de polvo. Si la herramienta dispone de conexión para un equipo de extracción y recolección de polvo, cerciórese de conectar y utilizar adecuadamente el equipo.
11. No fuerce el cable. No tire nunca del cable para desconectarlo del tomacorriente de la red. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, y bordes afilados.
12. Asegure la pieza de trabajo. Cuando sea posible, utilice abrazaderas o un tornillo de carpintero para sujetarla. Esto es más seguro que utilizar las manos.
13. No sobrepase su alcance. Mantenga en todo momento un buen equilibrio.
14. Mantenga cuidadosamente las herramientas. Téngalas siempre afiladas y limpias para obtener el máximo rendimiento y seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione periódicamente los cables y, si están dañados, haga que sean reemplazados en un centro de reparaciones autorizado. Inspeccione periódicamente los cable prolongadores y, si están dañados, reemplácelos. Mantenga las empuñaduras secas, limpias, y exentas de aceite y grasa.
15. Desconecte las herramientas. Cuando no vaya a utilizar las herramientas, antes de repararlas, o antes de cambiarles accesorios, como cuchillas, brocas, cortadores, etc., desconéctelas de la fuente de alimentación.
16. Quite las cuñas y llaves de ajuste. Habitúese a a comprobar si las cuñas y llaves de ajuste se han quitado antes de poner la herramienta en funcionamiento.
17. Evite poner en funcionamiento la herramienta sin fin alguno. No lleve la herramienta con el dedo en el interruptor. Cerciórese de que el interruptor de la herramienta esté “abierto” antes de enchufarla en un tomacorriente de la red.
18. Utilice cables prolongadores para exteriores. Cuando utilice la herramienta en exteriores, utilice siempre cables prolongadores diseñados, y marcados, para tal fin.
19. Esté siempre alerta. Preste atención a lo que esté haciendo. Utilice el sentido común. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
20. Compruebe las piezas dañadas. Antes de seguir utilizando la herramienta, deberá comprobarla cuidadosamente para determinar si funciona adecuadamente. Compruebe la alineación de las piezas móviles, su agarrotamiento, rotura, montaje, y cualquier otra condición que pueda afectar su operación. Si cualquier protector o pieza está dañado, habrá que reparar o reemplazarlo en un centro de reparaciones autorizado, a menos que se indique otra cosa en el manual de instrucciones. Haga que los interruptores defectuosos sean cambiados en un centro de reparaciones autorizado. No utilice la herramienta si el interruptor de alimentación no funciona.
21. No utilice las herramientas eléctricas para aplicaciones que no estén especificadas en este manual de instrucciones.
22. Advertencia
    La utilización de cualquier accesorio o recambio que no esté recomendado en este manual de instrucciones o en catálogo de HITACHI puede suponer el riesgo de lesiones.
23. La reparación deberá realizarse en un centro de reparaciones autorizado. El fabricante no se hará responsable de ningún daño ni lesión debido a la reparación realizada por personas no autorizadas, ni a la mala utilización de la herramienta.
24. Haga que su herramienta sea reparada por una persona cualificada. Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solamente deberán realizarlas personas cualificadas utilizando piezas de repuesto originales, ya que de lo contrario el usuario podría sufrir lesiones graves.
25. Para asegurar la integridad operacional de las herramientas eléctricas, no quite las cubiertas ni los tornillos instalados.
26. No toque las piezas ni los accesorios móviles a no ser que haya desconectado la alimentación.
27. Utilice su herramienta con una tensión de entrada inferior a la especificada en la placa de características, ya que de lo contrario el acabado

podría estropearse y la eficacia de trabajo podría reducirse debido a la sobrecarga del motor.
28. No limpie las partes de plástico con disolvente. Los disolventes, tales como gasolina, diluidor de pintura, bencina, tetracloruro de carbono, y alcohol, podrían dañar y rajar tales partes de plástico. No las limpie con tales disolventes. Límpielas con un paño suave ligeramente humedecido en agua jabonosa.
29. Utilice solamente piezas de repuesto originales de HITACHI.
30. Esta herramienta solamente deberá desmontarse para cambiar las escobillas.
31. El despiece ofrecido en este manual de instrucciones solamente deberá ser utilizado por personal de reparación autorizado.
32. Nunca corte metales ferrosos ni mampostería.
33. Se deberá contar con una iluminación adecuada general o local. Las piezas de trabajo en stock o acabadas se colocarán cerca de la posición normal de trabajo de los operadores.
34. Cuando sea necesario, se deberá utilizar un equipo de protección personal adecuado, como los mencionados abajo.
    Protecciones auriculares para evitar el riesgo de pérdidas auditivas.
    Protección respiratoria para reducir el riesgo de inhalación de polvos nocivos.
    Guantes para la manipulación de cuchillas de sierra (las cuchillas de sierra se deberán transportar en lo posible dentro de sus soportes) y material rugoso.
35. El operador debe recibir entrenamiento adecuado en cuanto al uso, al ajuste y la operación de la máquina.
36. Evite quitar del área de corte los recortes y otras partes de la pieza de trabajo mientras la máquina esté funcionando y la cabeza de la sierra no se encuentre en la posición de reposo.

PRECAUCIONES PARA LA SIERRA COMPUESTA

1. No utilice nunca la sierra compuesta con su cubierta de seguridad bloqueada en posición abierta.
2. Cerciórese de que la cubierta de seguridad se mueva suavemente.
3. No utilice la tronzadora sin los protectores en su posición.
4. Mantenga siempre la cuchilla de la sierra afilada. Observe la velocidad máxima marcada en la cuchilla de sierra.
5. No utilice cuchillas de sierra dañadas ni deformadas.
6. No utilice cuchillas de sierra hechas de acero de corte rápido.
7. Utilice solamente cuchillas de sierra recomendadas por HITACHI.
8. El diámetro exterior de las cuchillas de sierra debe estar comprendido entre 216 mm y 219 mm.
9. Seleccione las cuchillas de sierra de acuerdo con el material que vaya a cortar.
10. No utilice nunca la sierra compuesta con la hoja de sierra hacia arriba o hacia el costado.
11. Cerciórese de que la pieza de trabajo esté libre de materias extrañas, como clavos.
12. Reemplace el separador de la mesa cuando se desgaste.
13. No utilice la tronzadora para cortar materiales que no sean aluminio, madera, u otros similares.
14. Conecte la tronzadora al dispositivo colector de polvo cuando la utilice.
    El operador debe estar informado de los factores que impliquen exposición al polvo, por ejemplo, tipo de material que se va a trabajar y de la importancia de la extracción local (captura o fuente) y del ajuste apropiado de las cubiertas/deflectores/canaletas.
15. Tenga cuidado cuando ranure.
16. Para transportar o trasladar la herramienta, no la sujete por el soporte. En vez del soporte, utilice la empuñadura.
17. Comience a cortar solamente después de que el motor haya alcanzado la velocidad máxima.
18. Si observa alguna anormalidad, ponga inmediatamente en OFF el interruptor.
19. Antes de realizar el trabajo de mantenimiento o de ajustar la herramienta, desconecte la alimentación y espere hasta que la cuchilla se haya parado.
20. Durante el corte de un inglete o un bisel, la cuchilla no deberá levantarse hasta que la rotación haya cesado completamente.

ESPECIFICACIONES

Capacidad máxima de corte Altura x anchura	0°	60 mm × 115 mm
	Angular 45°	60 mm × 80 mm
	Bisel 45°	45 mm × 110 mm
	Angular + Bisel 45°	45 mm × 75 mm
Dimensiones (D.E. × D.I. × espegor)		216 mm × 30 mm × 2 mm o 216 mm × 25,4 mm × 2 mm
Ángulo de corte de ingletes		Derecha y izquierda 0° – 52°
Ángulo de corte en bisel		Izquierda 0° – 45°
Entrada		920W*
Velocidad sin carga		5000 min^{-1}
Dimensiones de la herramienta (anchura × fondo × altura)		445 mm × 330 mm × 400 mm
Peso (neto)		7 kg

* Cerciórese de comprobar la placa de características del producto, ya que éstas pueden variar de acuerdo con el lugar de destino.

ACCESORIOS ESTÁNDAR

(1) Cuchilla de sierra TCT de 216 mm 1
(2) Bolsa para el polvo 1
(3) Conjunto de tornillo de carpintero 1
(4) Llave de tubo de 10 mm 1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS OPCIONALES

(1) Soporte
(2) Hoja de sierra TCT de 216 mm para madera (Total de dientes: 36)
(3) Hoja de sierra TCT de 216 mm para madera (Total de dientes: 60)

Los accesorios opcionales están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIÓN

○ Corte de diversos tipos de madera.

DESEMBALAJE

○ Desembale cuidadosamente la herramienta eléctrica y todos los ítemes relacionados (accesorios estándar).
○ Compruebe cuidadosamente si ha recibido todos los ítemes relacionados (accesorios estándar).

ANTES DE LA OPERACIÓN

1. **Fuente de alimentación**
   Cerciórese de que la fuente de alimentación que vaya a utilizar cumpla los requisitos indicados en la placa de características.
2. **Interruptor de alimentación**
   Cerciórese de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF. Si enchufase el cable de alimentación en un tomacorriente de la red con el interruptor en ON, la herramienta eléctrica comenzaría a funcionar inmediatamente, lo que podría provocar serios accidentes.
3. **Cable prolongador**
   Cuando el área de trabajo esté alejada de la fuente de alimentación, utilice un cable prolongador de suficiente grosor y con la capacidad nominal. El cable prolongador deberá mantenerse lo más corto posible.
4. Esta herramienta se envía con las partes móviles sujetas con el pasador de fijación. Mueva un poco el asa y extraiga el pasador tirando de él como se ilustra en la **Fig. 2**.
   Durante el transporte, fije el pasador de fijación dentro de la bisagra. (**Fig.2**)
5. **Coloque la bolsa para el polvo en la unidad principal. (Fig. 1)**
6. **Instalación**
   Fije la herramienta eléctrica sobre un banco de trabajo nivelado y horizontal.
   Seleccione pernos de 8 mm de diámetro de un largo adecuado para el espesor del banco de trabajo.
   El perno deberá ser por lo menos 60 mm más largo que el espesor del banco de trabajo.
   Por ejemplo, utilice pernos de 8 mm × 85 mm para un banco de trabajo de 25mm de espesor.

AJUSTE DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ANTES DE UTILIZARLA

PRECAUCIÓN
Realice todos los ajustes necesarios antes de insertar el enchufe en un tomacorriente de la red.

1. **Compruebe si la cubierta de seguridad se mueve suavemente.**

PRECAUCIÓN
○ Como medida de seguridad, esta sierra compuesta está equipada con un dispositivo de bloqueo para la cabeza de la sierra.
○ Para bajar la cabeza de la sierra al realizar el corte, deberá sacar el dispositivo de bloqueo presionando la palanca con el pulgar.

(1) Empujando hacia abajo la empuñadura con la palanca sujetada hacia abajo, compruebe si la cubierta de seguridad gira suavemente. **(Fig. 3)**
(2) A continuación, compruebe si la cubierta de seguridad vuelve a su posición original cuando levante el asa.

2. **Ajuste de la altura de la hoja de sierra (Fig. 4)**
   La unidad principal tiene como equipo estándar una hoja de sierra con un diámetro exterior de 216 mm, con profundidad de corte ajustable. Para emplear una hoja de sierra de más de 216 mm de diámetro, siga los pasos indicados a continuación para realizar el ajuste.

(1) Emplee el perno de ajuste de profundidad de 8 mm del lado de la bisagra para los ajustes. Si gira el perno hacia la izquierda, aumentará la profundidad de corte (**Fig. 2**).

PRECAUCION
Asegúrese de haber efectuado bien el ajuste de la altura de forma que la hoja de sierra no entre en contacto con el plato giratorio.

APLICACIONES PRÁCTICAS

PRECAUCIONES
○ Es muy peligroso extraer o colocar maderas mientras la sierra esté girando.
○ Cuando sierre, limpie las virutas de la plataforma.
○ Si se acumulasen demasiadas virutas, la hoja de sierra quedaría al descubierto del material que estuviese serrando. No acerque nunca su mano ni ninguna otra cosa a la hoja de sierra al descubierto.

1. **Apriete con seguridad el material que desee cortar utilizando un conjunto de tornillo de carpintero para que no se mueva durante la operación de corta.**
2. **Accione el interruptor.**
   Al apretar el gatillo, el interruptor se cerrará. Cuando lo suelte, se abrirá.
3. **Corte de una ranura en el inserto de la mesa**
   Antes de iniciar la operación, se deberá cortar una ranura en el inserto de la mesa. Asegure un trozo de madera de aprox. 40 mm de ancho a la mesa con el tornillo de banco, para evitar la rotura del inserto de la mesa.
   Tras conectar el interruptor, y una vez que la hoja de sierra alcance su velocidad máxima, baje lentamente la empuñadura para cortar una ranura en el inserto de la mesa.

PRECAUCIÓN
○ No corte la ranura con demasiada rapidez pues se dañaría el inserto de la mesa.

4. Corte de ranura en la guarda (B).

La bisagra dispone de una guarda (véase **Fig. 4**) en la que se debe cortar una ranura. Afloje el perno de perilla de 6mm para que la guarda se retraiga ligeramente.

Con el tornillo de banco, asegure un trozo de madera de unos 40mm de ancho al plato giratorio, con el fin de evitar que se quiebre el inserto de la mesa. Después de conectar el interruptor y, una vez que la hoja de la sierra alcance la velocidad máxima, baje la empuñadura lentamente para recortar la ranura en la guarda (B).

PRECAUION

No corte la ranura muy rápidamente; de lo contrario, la guarda podría dañarse.

5. Ajuste de la guarda (Fig. 2 y Fig. 4)

(1) En el caso de realizar un corte a ángulo recto o un corte a bisel.
Afloje el perno de perilla de 6mm, coloque la guarda ligeramente en contacto con los materiales que se deben cortar y asegúrela. Haga coincidir la línea de tinta con la ranura de la hoja de sierra en la guarda, y comience con las operaciones.

(2) En el caso de corte de ingletes o corte de ingletes más corte en bisel.
Afloje el perno de perilla de 6 mm y mueva la guarda hacia atrás, asegurándose de que no se despegue de la superficie del tope-guía.

6. Utilización del conjunto de tornillo de banco (accesorio estándar) (Fig. 6)

El conjunto de tornillo de banco puede montarse en el tope-guía del lado izquierdo o en el tope-guía del lado derecho, y puede levantarse o bajarse de acuerdo con la altura de la pieza de trabajo. Para levantar o bajar el conjunto de tornillo de banco, primero afloje el perno de perilla de 6 mm.

Después de ajustar la altura, apriete firmemente el perno de perilla de 6 mm, luego gire la perilla superior, según se requiera, para fijar firmemente la pieza de trabajo en su lugar.

ADVERTENCIA

○ Siempre asegure firmemente la pieza de trabajo al tope-guía. De lo contrario, la pieza de trabajo podría ser arrojada con fuerza de la mesa y causar lesiones.

PRECAUCIÓN

○ Siempre compruebe que la cabeza del motor no haga contacto con el conjunto del tornillo de banco cuando lo baje para realizar el corte. Si existe el riesgo de que esto suceda, afloje ligeramente el perno de perilla de 6mm y mueva el conjunto de tornillo de banco a una posición en que no haga contacto con la hoja de sierra. Asimismo, antes de usar la sierra para las operaciones de corte compuesto, siempre compruebe que el conjunto del tornillo de banco se encuentre montado sobre el lado derecho (corte de ingletes + de bisel).

7. Operación de corte

(1) Después de haber conectado el interruptor y de haber comprobado que la hoja de sierra está girando a la velocidad máxima, empuje lentamente la empuñadura hacia abajo manteniendo hacia abajo la palanca, y aproxime la hoja de sierra al material que se desea cortar.

(2) Cuando la hoja de sierra entre en contacto con la madera, empuje gradualmente hacia abajo la empuñadura para iniciar el corte.

(3) Cuando haya finalizado el corte (o la incisión deseada), levante la empuñadura hasta la posición retraída.

(4) Después de finalizar cada operación de corte, desconecte la alimentación de la herramienta, y deje que la hoja de sierra se pare completamente antes de iniciar la siguiente operación de corte.

PRECAUCIÓN

○ El aumento de la presión sobre la empuñadura no significará necesariamente mayor velocidad de corte. Por el contrario, demasiada presión puede resultar en sobrecarga del motor y/o en reducción de la eficacia de corte.

○ Una vez finalizado el trabajo de corte, cerciórese de poner en OFF el interruptor de alimentación de la herramienta y de desenchufar el cable de alimentación.

8. Procedimiento de corte de ingletes (Fig. 4)

(1) Afloje el perno de perilla de 6 mm de la defensa.

(2) Sujete el asa mientras empuja hacia abajo la base, y gire el plato giratorio de forma que el calibrador del ángulo del mismo quede alineada con la marca "△" de la base.

(3) Apriete firmemente el perno de perilla de 6 mm para asegurar el plato giratorio.
En el lado opuesto de las marcas de calibración del ángulo del plato giratorio hay marcas de calibración de la inclinación del mismo. Por ejemplo, cuando la marca de enclinación 3/10 esté alineada con la marca triangular de la base, b/a de la parte del material que esté cortando será 3/10, como se muestra en la **Fig. 5**.

PRECAUCION

No saque nunca el perno de perilla de 6mm. El uso de la herramienta sin el mismo puede resultar peligroso.

Para evitar accidentes o lesiones, siempre apriete firmemente el perno de perilla de 6mm.

NOTA

○ Se proveen topes de seguridad a la derecha y a la izquierda del ajuste central de 0°, a 22,5°, 45° a la derecha, y en los ajustes izquierdos.
Verifique que la escala de ángulos de ingletes y la punta de la marca "△" se encuentren correctamente alineadas.

○ La operación de la herramienta eléctrica con la marca de calibración de ángulos y la marca "△" sin alinear, o con el perno de perilla de 6 mm mal apretado, resultará en un corte con poca precisión.

9. Procedimiento de corte en bisel (Fig.2)

(1) Afloje la palanca tensora e incline la hoja de sierra hacia la izquierda.

(2) Ajuste el ángulo de bisel al ajuste deseado mientras observa la escala de ángulo de bisel y el indicador, y luego asegure la palanca tensora.

(3) Efectúe el corte tal como se describe en 7.

ADVERTENCIA

○ Cuando la pieza de trabajo está asegurada sobre el lado izquierdo de la hoja, la parte de corte corta quedará apoyada sobre el lado derecho de la hoja de sierra. Antes de levantar la empuñadura de la pieza de trabajo, siempre desconecte la alimentación y espere hasta que la hoja de sierra se detenga por completo.

○ Si levanta la empuñadura mientras la hoja de sierra esté girando, la pieza de corte puede quedar atascada en dicha hoja haciendo que salten fragmentos peligrosos.

10. Corte compuesto
El corte compuesto podrá realizarse siguiendo las instrucciones de 8 y 9 anteriores, con un bisel de 45° y un inglete de 45°.

ADVERTENCIAS

○ Para el corte compuesto asegure siempre la pieza de trabajo por la parte derecha.
○ Para el corte compuesto, no gire nunca la plataforma hacia la derecha porque la hoja de sierra podría entrar en contacto con la abrazadera o el tornillo de carpintero que asegura tal pieza, y causar lesiones o daños.

11. Corte de materiales largos (El soporte es un accesorio opcional)
Cuando corte materiales largos, utilice una plataforma auxiliar que sea de la misma altura que el soporte y la base del equipo auxiliar especial. Inserte el soporte en el orificio del lado izquierdo de la base y asegúrelo (**Fig. 6**).
Ajuste el soporte después de insertarlo de manera que sea de la misma altura que la base. (**Fig. 7**)
Después de ajustar la altura del soporte, asegúrelo con el perno de perilla de 6mm.

PRECAUCION

○ Cuando transporte o trasladar la herramienta, no la sujete por el soporte.
○ Existe el peligro de que el soporte se deslice de la base. Por lo tanto, en vez del soporte, utilice la empuñadura.

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

ADVERTENCIA
Para evitar accidentes o lesiones, antes de montar o desmontar una hoja de sierra ponga en OFF el disparador y desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de la red.

1. Montaje de la hoja de sierra (Figs.8 y 9)

(1) Presione el bloqueo del husillo y afloje el perno con una llave de cubo de 10 mm. Como el perno es de rosca a izquierdas, aflójelo girándolo hacia la derecha.

NOTA
Si el bloqueo del husillo no puede presionarse con facilidad para bloquear el husillo de la hoja de sierra, gire el perno con la llave de cubo de 10mm mientras ejerce presión sobre el bloqueo del husillo.
El husillo de la hoja de sierra se bloquea al presionar el bloqueo del husillo hacia adentro.

(2) Saque el perno y la arandela (C) y el collar (A) o el collar (B).
(3) Antes de montar la hoja de sierra, limpie con cuidado y reinstale el collar (A) o el collar (B). El collar (A) tiene un diámetro exterior de 30 mm, tal como se muestra en la **Fig.9**.
El collar (B) tiene un diámetro exterior de 25,4mm, tal como se muestra en la **Fig. 9**.
(4) Levante la cubierta de seguridad y monte la hoja de la sierra.

ADVERTENCIA
Cuando monte la hoja de sierra, confirme que la marca del indicador de rotación de la hoja de sierra y la dirección de rotación de la cubierta de sierra coincidan correctamente.

(5) Limpie bien la arandela (C), el collar (A) o el collar (B) y el perno, e instálelos en el husillo de la hoja de sierra.
(6) Presione el bloqueo del husillo hacia adentro y apriete el perno girándolo hacia la izquierda con una llave de cubo de 10mm, tal como en las **Figs. 3** y **8**.

PRECAUCIÓN

○ Después de instalar o desmontar la hoja de sierra, confirme que el bloqueo del husillos haya vuelto a la posición de retracción.
○ Apriete el perno de forma que no se afloje durante la operación.
○ Antes de poner en funcionamiento la herramienta, confirme que el perno haya quedado correctamente apretado.
○ Confirme que la cubierta de seguridad se encuentre en la posición de cierre.

2. Desmontaje de la hoja de sierra
Desmonte la hoja de sierra invirtiendo el procedimiento de montaje descrito en el apartado 1 anterior.
La hoja de sierra podrá desmontarse fácilmente después de levantar las cubiertas de seguridad.

PRECAUCIÓN

○ No intente nunca instalar una hoja de sierra de más de 216 mm de diámetro. Instale siempre las hojas de sierra que tengan un diámetro de 216 mm o menos.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

ADVERTENCIA
Para evitar accidentes o lesiones, antes de realizar el mantenimiento o la inspección de esta herramienta, ponga en OFF el disparador y desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de la red.

1. Inspección de la hoja de sierra
Como la utilización de una hoja de sierra mellada reducirá la eficacia de corte, y puede hacer que el motor funcione mal, afile o reemplace dicha hoja cuando observe que esté gastada.

2. Inspección de los tornillos de montaje
Inspeccione regularmente los tornillos de montaje y cerciórese de que estén correctamente apretados. Si hay alguno flojo, apriételo inmediatamente. Si no lo hiciese, se podría producir accidentes graves.

3. Inspección de las escobillas. (Fig. 10)
El motor utiliza escobillas de carbón, que son piezas consumibles. Como unas escobillas excesivamente gastadas podrían averiar el motor, reemplácelas cuando lleguen al "límite de desgaste". Además, manténgalas siempre limpias y asegúrese de que se deslicen libremente dentro de sus portaescobillas.

4. Reemplazo de las escobillas de carbón
Extraiga las tapas de las escobillas con un destornillador de punta plana. Después de esto, las escobillas de carbón podrán extraerse fácilmente.

5. Mantenimiento del motor
El bobinado del motor es el "corazón" de las herramientas eléctricas. Tenga cuidado para que dicho bobinado no se dañe ni humedezca con agua o aceite.

6. Lubricación
Lubrique las piezas deslizantes siguientes una vez al mes a fin de mantener la herramienta eléctrica en buenas condiciones de funcionamiento durante mucho tiempo.

Puntos de lubricación:

* Parte giratoria de la bisagra
* Parte giratoria del conjunto del tornillo de carpintero

7. Limpieza

Elimine periódicamente las virutas y demás materiales sobrantes de la superficie de la herramienta eléctrica con un paño humedecido en agua jabonosa. Para evitar el mal funcionamiento del motor, evite que entre en contacto con el agua y con el aceite.

8. Lista de repuestos

A : N°. ítem
B : N°. código
C : N°. usado
D : Observaciones

PRECAUCIÓN:

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES:

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

NOTA

Debido al programa de investigación y desarrollo continuos de HITACHI, las especificaciones indicadas aquí pueden estar sometidas a cambios sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica de ponderación A típica es de 99 dB (A).
Nivel de potencia acústica de ponderu A típico: 112 dB (A).
Utilica protectores para los oídos.

El valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración: 8,4 m/s^2.

Información sobre el sistema de fuente de alimentación a utilizar con herramientas eléctricas de una tensión nominal de 230V~

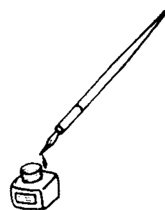
Las operaciones de conmutación de los aparatos eléctricos causan fluctuaciones de voltaje.

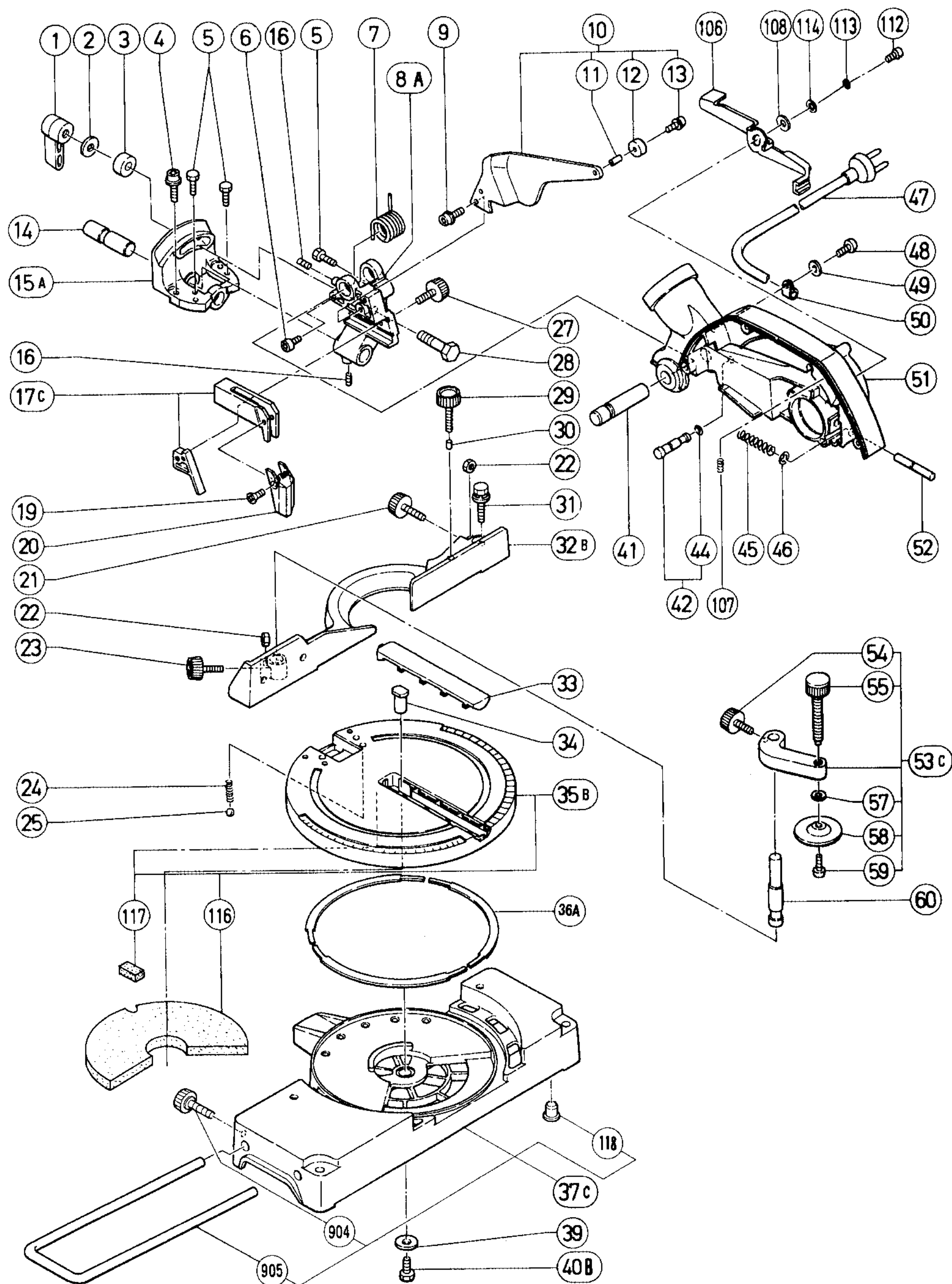
El uso de esta herramienta eléctrica bajo condiciones desfavorables de la red eléctrica puede tener efectos adversos en el funcionamiento de otros aparatos eléctricos.

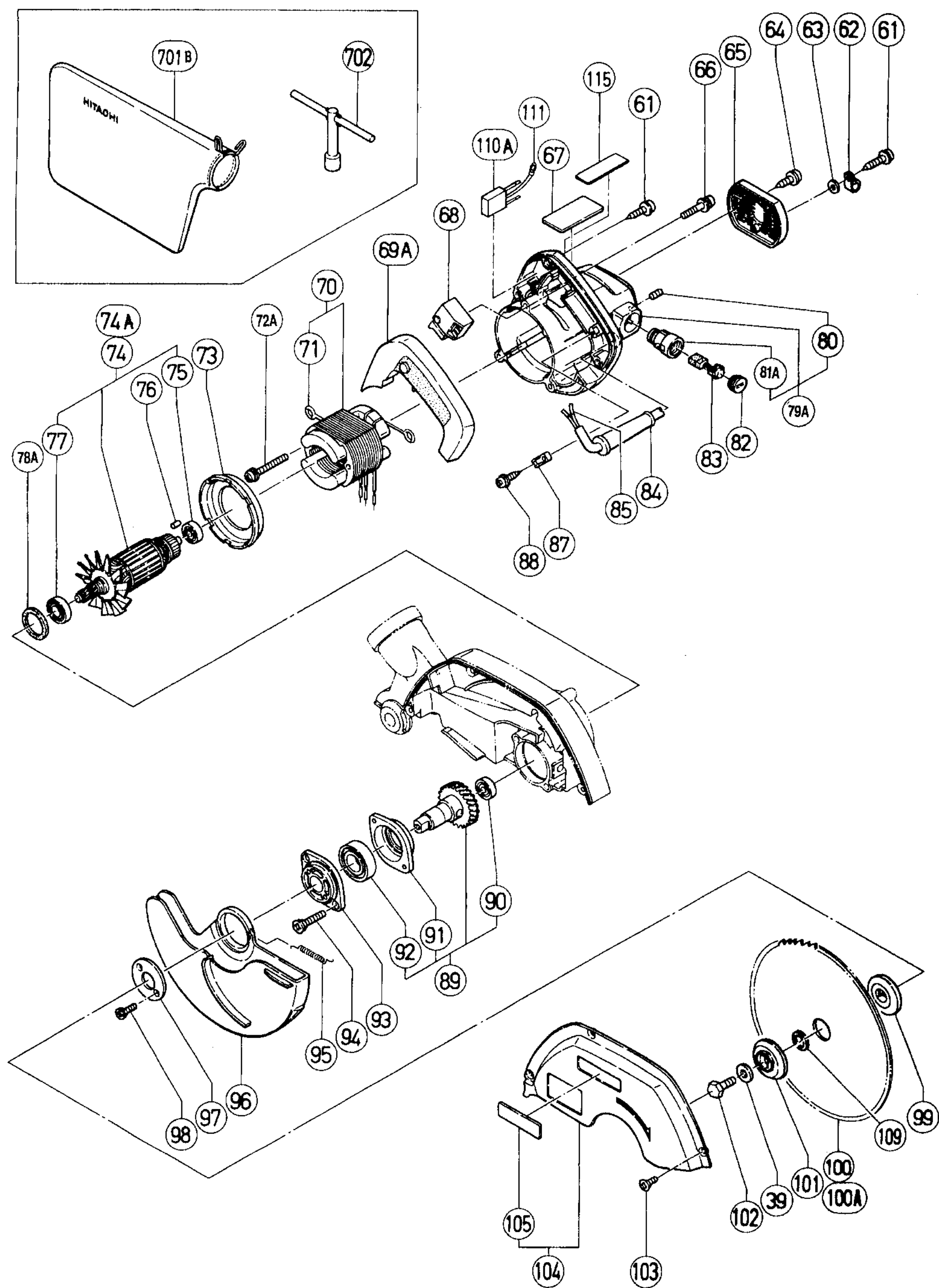
Probablemente no se producirán efectos negativos con una impedancia de la red igual o inferior a 0,29 ohms.

Normalmente, la impedancia de la red máxima permisible no será excedida cuando la derivación hacia el tomacorriente se alimente desde una caja de empalmes con una capacidad útil de 25 amperios o superior.

En el caso de que ocurra una falla de alimentación o se extraiga el enchufe del tomacorriente, regrese inmediatamente el interruptor a la posición OFF. Esto evitará un rearranque no controlado.

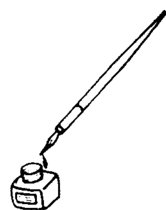



1
2
3
4
5
6
16
5
7
8 A
9
10
11
12
13
106
108
114
113
112
14
15 A
47
48
49
50
27
28
51
16
17 C
29
30
22
31
19
20
21
32 B
41
44
45
46
52
42
107
22
23
33
54
55
34
53 C
24
25
35 B
57
58
59
60
117
116
36A
118
37 C
904
39
905
40 B


701 B
HITACHI
702
64
63
62
61
65
66
115
61
111
110 A
67
68
69 A
70
71
72A
74 A
74
75
73
76
77
78A
80
81A
79A
83
82
85
84
87
88
90
91
92
89
93
94
95
96
97
98
99
109
100
100A
101
39
102
103
104
105

A	B	C	D
1	302-696	1	
2	949-434	1	M10
3	302-506	1	
4	302-504	3	M6 × 22
5	302-505	3	M5 × 16
6	949-765	1	M5 × 12
7	302-508	1	
8A	302-499	1	
9	302-510	2	M5 × 20
10	302-509	1	″11-13″
11	302-757	1	
12	303-074	1	
13	958-523	1	M4 × 8
14	302-500	1	
15A	302-498	1	
16	952-384	2	M5 × 10
17C	315-562	1	
19	998-850	2	M4 × 6
20	302-501	1	
21	302-503	1	M6 × 22
22	949-556	2	M6
23	302-497	1	M6 × 37
24	302-493	1	
25	959-152	1	D9.53
27	302-503	1	M6 × 22
28	3020-698	1	M10 × 60
29	302-497	1	M6 × 37
30	998-351	1	
31	302-496	2	M6 × 30
32B	302-495	1	
33	302-494	1	
34	302-515	1	
35B	311-438	1	″116, 117″
36A	302-492	3	
37B	302-489	1	
39	996-257	2	
40B	302-491	1	M6 × 10
41	302-507	1	
42	302-518	1	″44″
44	984-528	1	P-6
45	998-852	1	
46	974-577	1	
47 1	500-234Z	1	
47 2	952-804Z	1	″GBR″
47 3	303-154	1	″SUI″
47 4	952-806Z	1	″FRA, HOL″
47 5	952-802Z	1	″SIN″
48	949-237	1	M5 × 12
49	949-431	1	M5
50 1	998-902	1	″FRG, BEL, GBR, SUI, ITA″
50 2	996-530	1	″SIN, FRA, HOL″
51	303-524	1	
52	302-517	1	
53C	302-516	1	″54, 55, 57-59″
54	998-836	1	M6 × 11
55	302-522	1	M10 × 66
57	949-425	1	M6
58	302-532	1	
59	949-216	1	M4 × 10
60	302-533	1	
61	988-889	4	D4 × 25
62 1	948-614	1	″FRG, BEL, GBR, SUI, ITA″
62 2	948-193	1	″SIN, FRA, HOL″
63	976-448	1	

A	B	C	D
64	996-255	1	D4 × 20
65	996-254	1	
66	997-841	3	M5 × 50
67	————	1	
68	998-868	1	
69A	307-706	1	
70 1	340-219C	1	110V ″71″
70 2	340-219E	1	220V-230V ″71″
71	975-884	2	
72A	307-224	2	M5 × 60
73	996-253	1	
74A	360-072C	1	110V-115V ″75, 77″
74	360-072E	1	220V-230V ″75, 77″
75	608-VVM	1	608VVC2PS2L
76	976-301	1	
77	600-1VV	1	6001VVCMPS2L
78A	958-130	1	
79A	996-269	1	″80, 81A″
80	966-426	2	M5 × 6
81A	960-685	2	
82	996-259	2	
83	999-043	2	
84 1	988-855	1	D8.8
84 2	994-565	1	D10.1
85	988-894	4	
87	937-631	1	
88	995-062	2	D4 × 16
89	998-837	1	″90-92″
90	608-VVM	1	608VVC2PS2L
91	996-238	1	
92	600-4VV	1	6004VVCMPS2L
93	302-512	1	
94	996-240	2	M5 × 35
95	302-511	1	
96	998-308	1	
97	302-513	1	
98	996-244	2	M4 × 12
99	998-838	1	
100 1	998-858	1	216MM-D25.4-NT24
100 2	998-859	1	216MM-D30-NT24
100A	998-863	1	216MM-D30-NT60
101	303-525	1	
102	996-258	1	M7 × 17.5
103	949-332	3	M5 × 12
104	303-526	1	″105″
105	————	1	
106	303-527	1	
107	303-528	1	
108	303-529	1	
109 1	974-663Z	1	D30
109 2	976-819	1	D25.4
110A	303-530	1	
111	938-108	1	
112	949-236	1	M5 × 10
113	949-454	1	M5
114	949-424	1	M5
115	————	1	″FRA″
116	311-439	1	
117	311-440	1	
701B	976-478	1	
702	940-543	1	10MM



English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 and/or EN61000-3-11 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and/or 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 e/o EN61000-3-11 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e/o 98/37/CE del concilio.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 und/oder EN61000-3-11 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und/order 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 en/of EN61000-3-11 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en/of 98/37/EC.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 et/ou EN61000-3-11 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et/ou 98/37/CE du Conseil.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 y/o EN61000-3-11, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y/o 98/37/CE.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, F. R. Germany
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

31. 1. 1995

Y. Hirano (EMO)

Hitachi Koki Co., Ltd.

202
Code No. H993004-83 N
Printed in Japan